

هي

عبد الفصح المحمد

7839

HIIA

NO 15

~~1A 28~~

عيد

الفصح المجيد



عني بترتيبه وضبط الحانه العربية على الاصول البيزنطية اليونانية

السماس انطون هبي

احد اساتذة اكاديمية دير الصابغ ومدير الموسيقى فيها



الحقوق محفوظة

طبعة الخزانة
مكتبة لبنان

١٩٣٧

لا مانع من طبعه

عن مارسمان حالياً في ١١ ايلول سنة ١٩٣٦ + مكسبجوس صائف

متروبوليت بيروت وجبيل وتوابعهما

نوطة

لما دعيتي الرهبانية الشويرية الكريمة لاكون في عداد اساتذتها في اكليريكية مار يوحنا الصابغ وعهدت الي بادارة جوقتها الكنسية وتعليم الاصول الموسيقية البيزنطية لتبني الدعوة بارتياح وابتدأت اعمل لتحقيق الآمال المعقودة وتعزيز الموسيقى الكنسية بكل ما اتاح لي الله من رغبة وقوة . ولما كانت الاعياد السيديّة كالفصح المجيد والميلاد الشريف تحوي اجمال ما وضع في الطقوس البيزنطية البنية ، اخذت على عاتقي ابرازها باهى مظاهرها فعمدت الى احسن ما وُضع وُلحن في اللغة اليونانية واثبتته في هذا الكتاب متوخياً السهولة الطبيعية والجمال الفني البسيط الذي على سهولته الممتعة يفتح آفاقاً بعيدة الاطراف في عالم الفن تبهج القلب وتثير العاطفة . واكثر هذه القطع انتخبته من المرنم اليوناني الشهير يوحنا سكلارينديس (Io. Th. Skelariadis) اما القطع العربية فضبطتها على اصول الموسيقى اليونانية معتمداً ايضاً البساطة الحالية من التعقيد القريب من النهج اليوناني الجميل . وقد لاحظت في ضبطها ما للغة العربية من الصبغة الخاصة في لفظ حروفها وحرركاتها ولا سيما احرف المد واللين ، بنوع ان النغم اتى بعيداً عن الهجئة لابساً ما تتضمنه الكلمات من المعاني كان يصعد عندما يقتضي معنى الكلمة الصعود نحو : قيامة ، ممآء ، ثلوث . . . ويهبط في عكس ذلك نحو : جحيم ، اسفل ، ارض . . . غير اني خالفت بعض الاحيان اصول اللغة العربية فيما يخص السكون . فسكنت اواخر بعض الكلمات مراعاة لجمال النغم ووقعه في الالتماع بحيث يصبح جميلاً اذا سكن ومستهجناً اذا حرك .

وقد استعملت - في تلحين القطع العربية - علامات البسليكا معكوسة
السير فقط دون ان يعكس شكلها وهي افضل طريقة عندي اذ تكون
علامات البسليكا على شكل واحد في الاناشيد العربية واليونانية .
تلك هي الحطة التي سرت عليها في هذه المجموعة الصغيرة آملاً ان اجد من
ارباب الموسيقى في كنيستنا المحبوبة عطفاً وتشجيعاً ينشطني لمتابعة العمل والكد
في سبيل الفن الموسيقي الشرقي الذي يملأ مآء كنائسنا بهجة وجمالاً .

الشماس افطوره هبي

في ١٥ آب سنة ١٩٣٦ - عيد انتقال السيدة



صلاة

نصف الليل

صباح الاحد باكراً جداً نصلي صلاة نصف الليل هكذا : يبتدىء
الكاهن : تبارك الله ... والمتقدم : المجد لك يا الهنا ... ايها
الملك السماوي ... والقارئ : قدوس الله وما يتلوها . و ١٢ مرة
يارب ارحم . المجد للآب ... الآن وكل اوان : هلم نسجد ...
(ثلاثاً) والمزمور الخمسين درجاً . ثم يقال قانون السبت العظيم : ان اولاد
المخلصين ' الخ . وعلى القطع التي بعد الارمس نقول الستيخون : « المجد لك
يا الهنا المجد لك » ما خلا القطعة الاخيرة من كل اودية فيقال فيها : المجد
للآب ... الآن وكل اوان ... ومن بعدها يعاد الارمس . ونهمل في
القانون الكانزما التي بعد الاودية الثالثة . وكذلك القنذاق والبيت الذين بعد
السادسة . وعلى ترتيب هذا القانون يصلي ارباب الكهنوت صلاة الباب المعتادة
كاملة ويقبأون الايقونات ويلبسون حلاً بيضاء كاملة . بعد الاودية التاسعة :
قدوس الله الخ ... وبعد الاعلان نزم هذه الطروبارية :

Ἦχος $\overline{\text{π}}$ $\overline{\Delta}$

Ο τε κα τη ηλ θες προς τον θα να τον η

Ζω η η α θα να τος το τε τον

Α δην ε νε ε κρω σης τη α στρα πη της Θε

ο τη τος ο τε δε και τους τε θνε ω τας

εκ των κα τα χθνι ων α νε στησας πα σαι

αι Δυ να μεις των ε που ρα νι ων ε κρου γα

ζων Ζω ο δο τα Χρι στε ο Θε ος η μων

δο ξα σοι $\overline{\Delta}$

عند ما أنحدرت إلى الموت
أيتها الحياة الذي لا يموت
حينئذ أمت الجحيم ببر
قولا هو تك وعند ما أ
ماتت الأموات من تحت الشرى صرخ
نحوك جميع القوا ت السما و بين
أيتها المسيح إلا له الممطي اله
يا المجد لك

ثم الاكتاني المختص بصلاة نصف الليل :

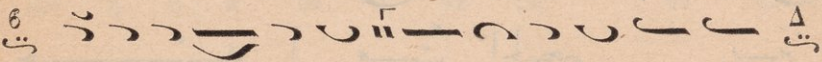
ارحمنا يا الله كعظيم رحمتك ...



 Ku ρι ε ε λε η σον Ku ρι

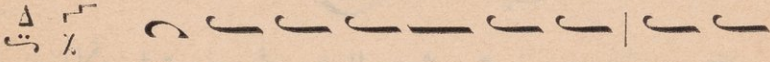


 ε ε λε η σον Ku ρι ε ε λε η σον



 يا ر بُّ ارحم يا ر بُّ ارحم يا ر بُّ ارحم

وايضاً نطلب من اجل حفظ ...



 Ku ρι ε ε λε η σον Ku ρι



 ε ε λε η σον Ku ρι ε ε λε η



 σον Ku ρι ε ε λε η σον Ku ρι ε



 ε λε η σον Ku ρι ε ε λε η σον



 Ku ρι ε ε λε η σον Ku ρι ε ε

λ ε η σ ο ν K υ ρ ι ε ε λ ε η σ ο ν K υ

ρ ι ε ε λ ε η σ ο ν (ε % δ ')

استجب لنا يا الله ... والخل والاستغفار

ولقد جرت العادة بعض الكنائس ان يقف الاسقف (او الكاهن المتقدم)
 - قبل «الهجعة» - في الباب الملوكي مرتدياً حلتة وحاملاً التريكاريات (او
 الشمعة) التي يكون قد اسرجها من قنديل الزيت المقدس الموضوع وراء
 الهيكل . فيتقدم الكهنة والشعب منه ويوقدون شموعهم بينما ينشد المرفون
 هذه القطعة :

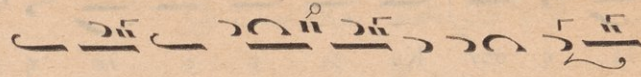
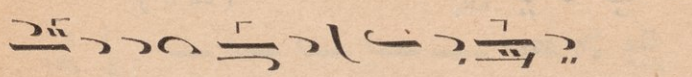
* H y o ε λ q π α

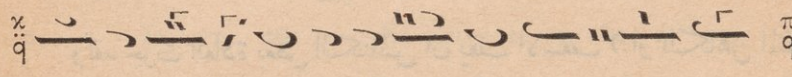
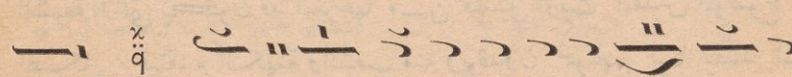
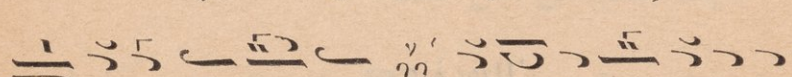
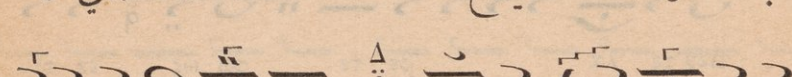
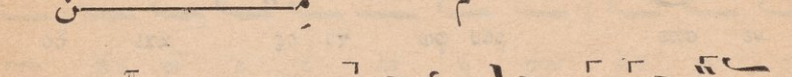
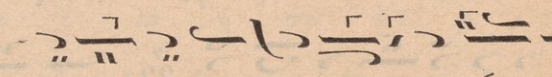
Δ ε υ τ ε λ α β ε τ ε φ ω ω ε ε χ τ ο υ

α ν ε σ π ε ρ ο υ φ ω τ ο ε ε χ λ ε ο

ξ α σ α τ ε Χ ρ ι σ τ ο ο ν τ ο ν α ν α

σ τ α α ν τ α ε ε χ ν ε χ ρ ω ν

Ἐπερὸν ἡ' 
 πον α νλ στλν πλ

 ε ελ νε λζω νω π q

π q 
 هـ — — — — — خذوا نو رأ

 من السنو رأ لذى لا يغرب و

 مجدوا المسيح أ لذى قا

 م م — — — — —

 π q 
 ألا مؤوا ث



الدورة

المعروفة (بالهجمة)

يُخرج الجميع من الكنيسة بكامل الترتيب حاملين الشموع المسرجة .
والمتقدم يحمل الانجيل والشماس المبخرة . فيتقدم حملة الشموع فالمرارح فايقونة
القيامة بزيتتها مرفوعة فالمرغون فالكهنة فرييس الكهنة ولا يبقى داخل
الكنيسة الا القندلفت فيغلق الباب بعد خروج الجميع ، ويضيء كل القناديل
والشموع . اما الجميع فيخرجون طائفين مرغين بتأن الطرورية الاتية :

$\frac{2}{3} \text{H}_2\text{O}$ $\frac{1}{2} \text{H}_2\text{O}$ $\frac{1}{2} \text{H}_2\text{O}$

Την Α νὰ στα σιν σου Χρι στς

$\Sigma \omega$ α $\alpha \gamma$ $\gamma \varepsilon$ $\lambda \sigma$ ν


 μνοῦ σιν ε εν ου ρα

6
 ς καὶ ἡ μα ας τοὺς ε πη γη γς κα τα

α β γ δ ϵ ζ η θ

α α α δ α σ

6

$\zeta_0 \quad \xi\alpha \quad \zeta_{ei} \quad ei_V$

لَقِيَا مَتِيكَ أَيْ
 هَا الْمَسِيحُ مَخْلَصُ
 نَا الْمَلَا نِيكَ فِي السَّ
 مَا يَسِيحُونَ أَمَا نَب
 حنُّ الذين على الأرض فبقولوا
 نَقِيَّة نَسِيح و نَم
 جِد

ويكررونها الى ان يصل الجميع الى امام باب الكنيسة الغربي ، حيث
 المنصة المعدة لوقوفهم . فيهتف الشماس قائلاً : « من اجل ان نكون
 مستحقين ... » والمتقدم يتلو الانجيل الايوثينا الثاني وهو متجه نحو الشرق .
 وفي نهايته يضع الانجيل على المنصة . ثم يأخذ حالا المبخرة بيده اليمنى وثمعة
 معدة للعيد بيده اليسرى ويبخر الانجيل ثلاثاً ويعلن قائلاً :
 المجد للشالوث القدوس المتساوي الجوهر ... وحالا يرنم :

$\text{H}\chi\theta\varsigma \lambda \alpha' \pi \eta$

$\text{X}\rho\iota \sigma\tau\theta\varsigma \alpha \nu\epsilon \sigma\tau\eta$
 $\epsilon \epsilon\chi \nu\epsilon \kappa\theta\omega \omega$
 $\omega \omega\nu \theta\alpha \nu\alpha \theta\alpha \nu\alpha$
 $\tau\omega \theta\alpha$
 $\nu\alpha \theta\alpha \nu\alpha \tau\theta\nu \pi\alpha \tau\eta$
 $\eta \sigma\alpha \alpha\varsigma \kappa\alpha\iota \tau\theta\iota \sigma\iota\varsigma$
 $\epsilon \nu\varsigma \tau\theta\iota \sigma\iota\varsigma \mu\eta\eta$
 $\mu\alpha \mu\eta\eta \mu\alpha \sigma\iota \zeta\omega \omega$
 $\gamma\nu \chi\alpha \rho\iota \sigma\alpha \mu\epsilon \nu\theta\varsigma$

ثم يعيدها كل من الخورصين بغير استيخونات

تجهمة مله الاصوات

*Ηχος πλ. Α' Χρόνος ἀργός μέτριος : $\frac{4}{4}$

Φωνή α'

Χρὶ στο ος α vs στη εκ

Φωνή β'

Χρὶ στο ος α vs στη εκ

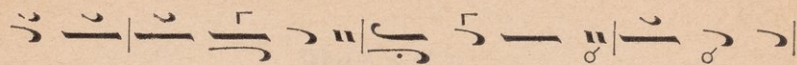
Φωνή γ'

Χρὶ στος α vs στη εκ

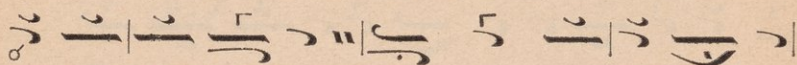
vs κρων θα να τω θα να

vs κρων θα να τω θα να

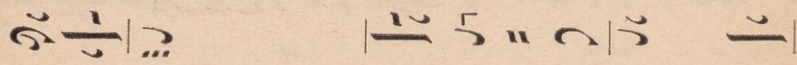
vs κρων θα να τω θα να



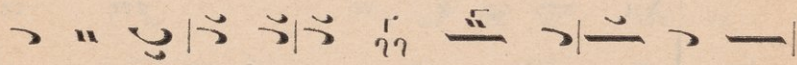
τον πα τη σα ας και τοι ος



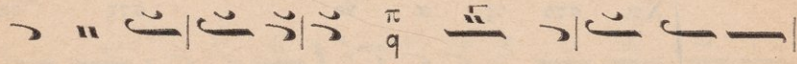
τον πα τη σα ας και τοι ος



τον πα τη σα ας και τοι ος



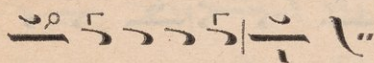
ε εν τοις μνη μα σι ζω ην χα ρι



ε εν τοις μνη μα σι ζω ην χα ρι

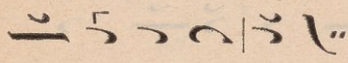


ε εν τοις μνη μα σι ζω ην χα ρι



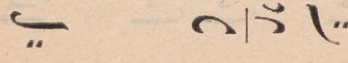
σα με νος

Δ



σα α με νος

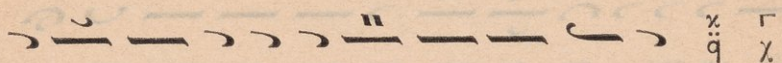
Σ

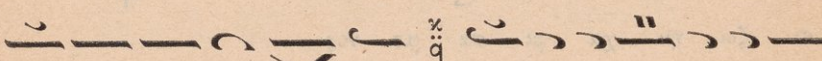


σα με νος

Δ

لحن آخر بسيط :

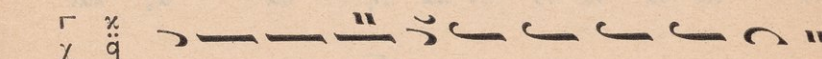


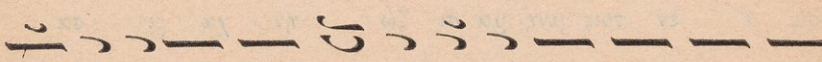
 المسيحُ قامَ من بين الأموات و


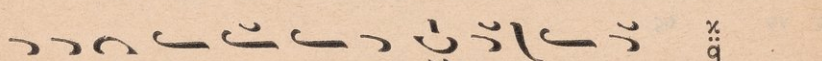
 و طي الموت بالموت و هب الحياة


 للذين في القبور

ثم ييخر المتقدم مرثى الستيخونات « ليقم الله ويتبدد... » وبعد كل
 منها نعيد : المسيح قام من بين الاموات ...



 Χριστος α νε στη εκ νε κων θα να


 τω θα να τον πα τη σας και τοις εν τοις μνη


 μα σι ζω ην χα ρι σα με νο ος

مملكة مصر

قانون

قانون

الفصح المجيد

قانونه الفصح المجيد

للقديس يوحنا الدمشقي

باللحن الاول

في القانون نزم كلاً من قطع الاودية مرتين . ولا يَرتَم ستينخن قبل الاراميس . اما سائر القطع فيقال في اولها : « المجد لقيامتك المقدسة يا رب » . ما خلا القطعة الاخيرة ، فينزم قبل اول مرة : ذوكصا وقبل المرة الثانية : كائين .

Ὁδὴ Α' Ὁ Εἰρμός

π
 q

Α να στα σε ως η με ρα λαμ. πρυν

Δ
 η

π
 q

θω μεν λα οι Πα σχα Κυ ρι ου Πα σχα

εκ γαρ θα να του προς ζω ην και εκ γης προς ου ρα

π
 q

νον Χρι στο ος ο Θε ος η μα ας δι ε βι

π
 q

βα σεν ε πι νι κι ον α α δον τας

الاودية الاولى

الاروس

— — — — — π
q

اليومَ يومَ القيا مه فلنَ

π
q — — — — —

تفاخرُ أيتها الشعوبُ فالفصحُ فصحُ الرب

— — — — — Δ
q

لأنَّ المَسيحَ إلهَنا قد أ

Δ
q — — — — —

جاءنا من أَموتٍ إلى الحياة

— — — — — π
q

و من الأَرْضِ إلى السماءِ نحنُ أَلْمُ

π
q — — — — —

رَ نَمينُ نشيدَ الأَنبصارِ

Τὰ Τροπάρια

π
q Δο ξα τη α γι α Α να στα σει σου

π
q Κυ ρι ε

Δ
δλ

Καθαρθώμεν τὰς αἰσθήσεις . . .

π
q Δο ξα τη α γι α Α να στα σει σου

π
q Κυ ρι ε

π
q

Καθαρθώμεν τὰς αἰσθήσεις . . .

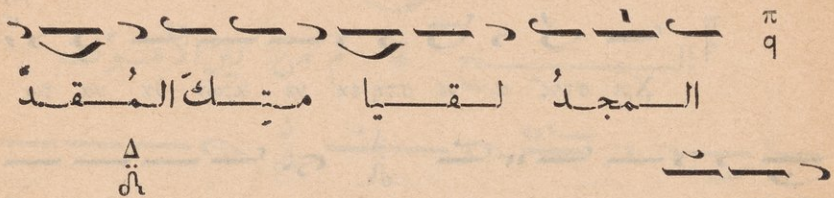
π
q Δο ξα Πα τρι και Γε ω και Α γι ω Πνευ

π
q μα τι

Δ
δλ

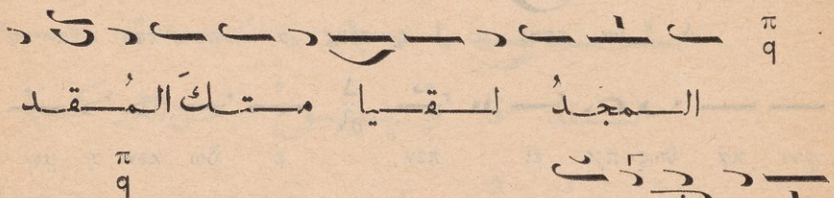
لتفرح السماوات بحق . ولتبتهج الارض . وليعيد العالم كله
ما بُرى وما لا يُرى . لان المسيح السرور الابدي قد قام .

الطروباريات



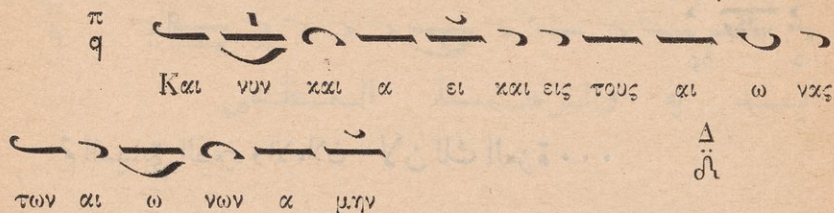
سَه يا رَب

لنظهرن حواسنا . فنعاين المسيح ساطعاً كالبرق . بنور
القيامة الذي لا يدنى منه . ونسمعه قائلاً صريحاً افرحوا . ونحن
مرغمون له نشيد الانتصار .



سَه يا رَب

لنظهرن حواسنا ...



των αι ω vov α μην

لتفرح السماوات ...

الكتفسيا : نعيد الارمس اليوم يوم القيامة ... ثم نزم :

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 104

Χρὶ στος α νε στη εκ νε κρων θα να το

Δ
 $\frac{1}{2}$

Θα να τον πα τη σας και τοις εν τοις μνη

$$\pi_9 \quad (3)$$

μ.α σι ζω ην χα ρι σα με νος

1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-1038-1039-1040-1

Α να στας ο Ι η σους α πο του τα α

— ۲۲ = ۲۲ —

σου κα θως προ ει πεν ε δω κεν η μιν

ידידי אהבה ורחמים

την αι ω νι ον ζω ην και με γα ε λς

50

π
q

ثم السينابتي الصغير والاعلان : لان لك العزة . . .



المسيحُ قَا مَ من بين الأموات

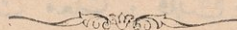
و و طئ الموت بالموت و و هباً

حياةً للذين في القبور (ثلاثاً)

لقد قَا مَ يسوعُ من القبر كما

سبق فقال و منحنا الحياة الأ

بدية والرحمة العظمى



Ὡδὴ Γ' Ὁ Εἰρμός

π
q Δεῦ τε πο μα πι ω μεν και νον ουκ εκ

πε τρας α γο νου τε ρα τουρ γου με νον αλλ π
q

α φθαρ σι ας πη γην εκ τα φου σμ βρη σαν τος Χρι

π
q στου εν ω στε ρε ου με θα π
q

الطروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب

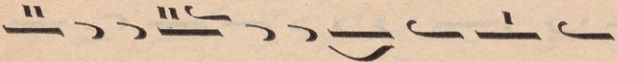
الان البرايا باسرها امتلأت نوراً : السماء والارض وما تحت
الثرى . فلتعيد اذن الخليقة كلها . لقيامة المسيح التي بها تشددت .
(مرتين)

ذوكصا

امس دُفنت معك ايها المسيح . واليوم انهض معك
بقيامتك . امس صُلبت معك . فانت ياخلص مجدني معك
في ملكوتك .

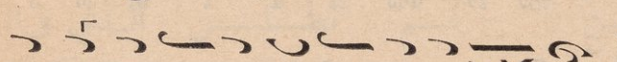
الاودية الثالثة

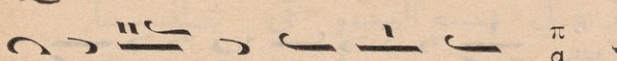
الارمس

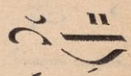

 π
 q
 هَلُمَّ نَشْرِبْ شَرَا بَأْ جَدِيرْ


 Δ
 Δ
 دَأْ لَيْسَ مُسْتَخَرُ جَأْ بِمَعْجَزِهِ مِنْ صَخْ


 π
 q
 رَقِ صَمَا لَكِنَّهُ يَنْبِوْعُ عَدَا


 Δ
 Δ
 مِ الْفَسَادِ الْفَا تُضُ مِنْ قَبْرِ الْمَسِيحِ اِ

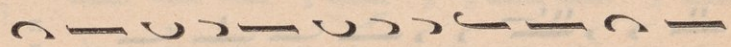
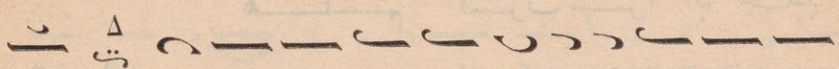

 π
 q
 مُنَدِّي ا لَّذِي بِهِ نَدَّ

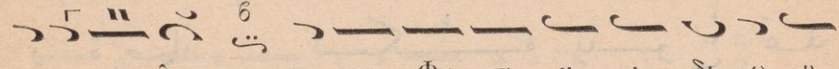
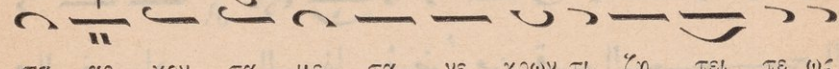
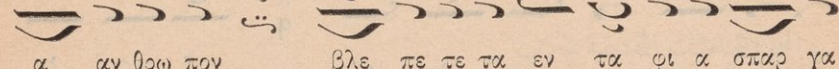
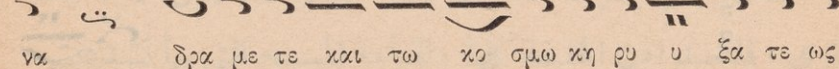
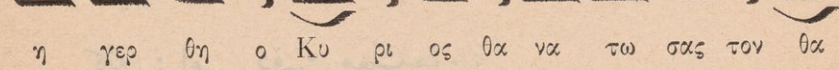
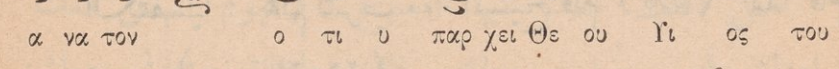
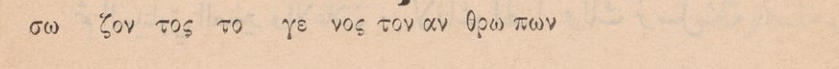

 π
 q

 شَدَّدَ

كَانِينَ : اَمْسِ دَفَنْتَ مَعَكَ ...
 الْكَتْفَسِيَا : هَلُمَّ نَشْرِبْ ... الْمَسِيحِ قَامَ (ثَلَاثًا) لَقَدْ قَامَ
 يَسُوعَ ... (صَفْحَةُ ٢٤ وَ ٢٥)
 ثُمَّ السِّينَابَتِي الصَّغِيرِ وَالْاِعْلَانِ : لَانِكَ اَلْهَنَا وَلَكَ نَرْسَلُ ...

Ἡ Ὑπακοή

Ἦχος δ' ^Θ Δι


 Προ λα βουσαι τον ορ θρον αι πε ρι Μα ρι

 αμ και ευ ρουσαι τον λι θον α πο κυ λι

 σθεν τα του μνη η μα τος η κου ον εκ του Αγ γε

 ε λου τον εν Φω τι α ι δι ω υ

 πα αρ χον τα με τα νε κρων τι ζη τει τε ως

 α αν θρω πον βλε πε τε τα εν τα φι α σπαρ γα

 να δρα με τε και τω κο σμω κη ρυ υ ξα τε ως

 η γερ θη ο Κυ ρι ος θα να τω σας τον θα

 α να τον ο τι υ παρ χει Θε ου Υι ος του

 σω ζον τος το γε νος τον αν θρω πων

٦

الايها كوثي

سابق الصبح اللواتي كنن مع مر

يم فوجدن السحجر مدحرجا ع

ن القبر و سمعن الملا لك قائل لا

همن لم تطلبين الذي في ال

ضوء الأ ز لي مع الموتي كإنسا

ن أنظر ن الأ كفا ن ملفوفة

و أسرعن بشرن العا لم بأ ن الرب

قد قام و أما ت الموت لا نه

أبن الله المخلص جنس البشر

Ὡδὴ Δ' Ὁ Εἰρμός

π
q

E πῖ τῆς θεῖ ας ψυ λα κῆς ο θε η

γo ρος Αβ βα κορυ στη τω μεθ η μω ων και δει κνυ

Δ
δῶ π
q

υ τω φα εσ φο ρον Αγ γε λον δι α πρυ σι

π
q

ως λε γον τα ση με ρον σω τη ρι ι α τω

κο ο σμω ο τι α νε στη Χριστος ως παν το δυ

π
q

υ να μος

الطروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب

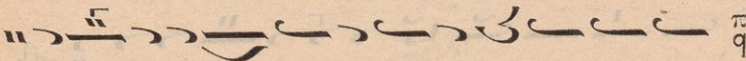
لقد ظهر فصحننا المسيح الذّكر الصائن المستودع الدائم
البكارة . ومن حيث هو مأكل سُمِّي حملاً . وبما أنّه منزّه عن
الدنس دعي طاهراً . وبما أنّه اله حق سُمِّي كاملاً . (مرتين)

ذوكصا

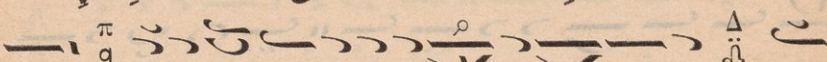
ان اكليلنا الفاخر الذي نباركه . ذُبِح لاجل الجميع طوعاً كحمل
حولي . فصحاً مطهّراً . ثم اشرق لنا من القبر كشمس برّيهة .

الاولدية الرابعة

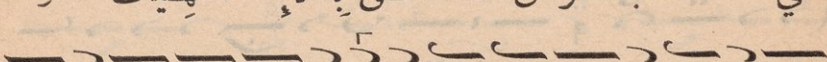
الارمس

πq 

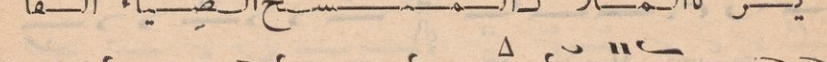
 لِيَقِفْ مَعَنَا عَلَى الْمَرْصَدِ الْإِلَهِيِّ

 Δq 

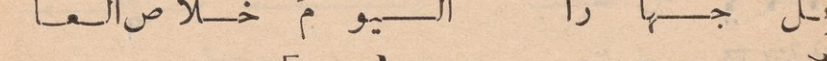
 هِيَ حَبَقُوا السَّامِطُ بِأَلِ لِهِيَاتِ وَ

 πq 

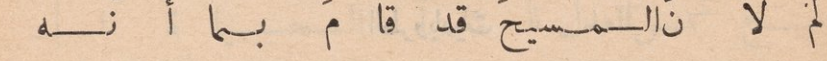
 يُرْثِ الْمَلَا لَكُمُ شَيْخَ الضِّيَاءِ الْقَا

 Δq 

 زِلْ جَهَا رَأِ الْيَوْمَ خَلَاصُ الْعَا

 πq 

 لَمْ لَأَنَّ الْمَسِيحَ قَدْ قَامَ بِمَا أَزْنَهُ

 πq 

 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

كَانِينَ : إِنْ دَاوُدَ جَدَّ الْإِلَهِ . رَقَصَ قَدَّامَ التَّابُوتِ الظَّلْمِيِّ طَرِبًا .
 أَمَّا نَحْنُ شَعْبُ اللَّهِ الْمُقَدَّسِ . وَقَدْ ابْصَرْنَا عُبُورَ تِلْكَ الرَّمُوزِ . فَلْنَسِرْ
 سُرُورًا إِلَهِيًّا . لِأَنَّ الْمَسِيحَ قَدْ قَامَ بِمَا أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ .
 الْكِتْفَسِيَّا : لِيَقِفْ مَعَنَا ... الْمَسِيحَ قَامَ (ثَلَاثًا) لَقَدْ قَامَ يَسُوعُ ...
 (صَفْحَةُ ٢٤ وَ ٢٥) ثُمَّ السِّيْنَابَتِي الصَّغِيرَ وَالْإِعْلَانِ : لِأَنَّكَ إِلَهُ صَالِحٌ ...

Ὡδὴ ΣΤ' Ὁ Εἰρημός

π
q

Κα τη ηλ θες εν τοις κα τω τα τοις

π
q

της γης και συν ε τρι ψας μο χλους αι ω

νι ους κα το χους πε πε δη με νων Χρι στε ε

π
q

και τρι η με ρος ως εκ κη τους Ι ω νας ες α

π
q

νε στης του τα ου

الطروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب .

ايها المسيح . الذي لم يَفُضْ بولادته اغلاق البتول . لقد
خرجت من الرمس . حافظاً اختامه سالمة . وفتحت لنا ابواب
الفردوس .
(مرتين)

ذوكها

يا مخلصي القربان الحي والعام الذبح . بما انك إله . قربت
ذاتك للآب باختيارك . ولما قت من القبر . اقت معك آدم بذريته
كلها .

الاودية السادسة

الارمس

لقد نزلت إلى أقصى
أسا فل الأرض فحطمت المتنا
رس الدهر ية الضابطه المقيدين أ
ها المسيح و في اليوم الثالث برزت
من القبر بؤرو ز يو نا ن من الحوت

كانين

يا مخلصي القربان ...
الكتفسيًا : لقد نزلت إلى أقصى ... المسيح قام (ثلاثًا) لقد
قام يسوع ... (صفحة ٢٤ و ٢٥)
ثم السينابتي الصغير والاعلان : لانك ملك السلام ...

Κοντάκιον

Ἦχος β'

ⲓⲛⲁⲓ

Εἰ καὶ ἐν τῇ φωτὶ καὶ τῇ θείᾳ αὐτῇ

ⲓⲛⲁⲓ ⲁⲗⲓ λᾶ τοῦ Ἀδου καὶ θείᾳ λείᾳ τῇ δὲ ναμὶν

καὶ αὐτῇ στήθῳ ὡς νῆκη τῇ Χριστῇ οὐ θείᾳ

ⲓⲛⲁⲓ γὰρ νῆκη ξὶ Μυρροφόροις φθεγξάμενος

ⲓⲛⲁⲓ ρε τῇ καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστολοῖς εἰρη

νῇ δὲ σου μενός οὐ τοῖς περὶ σὶ παρῇ

ⲓⲛⲁⲓ γὰρ νῆκη σὶ ἰν

ثم البيت : « ان النسوة حاملات الطيب... الخ » و « اذ قد
رأينا قيامة... » (ثلاثاً) « لقد قام يسوع... » (صفحة ٢٥)

Ὡδὴ Ζ' Ὁ Εἰρημός

π
q

Ο πατὴρ δαξ ἐκ καὶ μὴ νοῦ ρυ σα με

π
q

νοξ γε νο με νοξ ανθρω ποξ πα σχει ως θνη τοξ καὶ

Δ ρ

δι α πα θουξ το θνη τον α φθαρ σι ας εν δυ

π
q

υ ει ευ πρε πει αν ο μο νοξ ευ λο γη το ος

π
q

των πα τε ρων Θε ος καὶ υ περ ε εν δο ξος

الطروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يارب

ايها المسيح . ان النسوة الالهيات العقول . بادرن خلفك
بالطيوب . والذي كن يلبسهنه كائنات باقيات . سجدن له الها حياً
فرحات . وبشرن تلاميذك بالفصح السري (مرتين)
ذوكضا

اننا نعيّد لامانة الموت . ولتدمير الجحيم . ولبدء حياة اخرى
ابدية . ونسبيح بفرح لعلة ذلك اله ابائنا . المبارك وحده والفائق المجد .
كانين

بالحقيقة ما اشرف وما ابهج العيد . هذه الليلة الخلاصية .

Ὡδὴ Ἡ' Ὁ Εἰρημός

π q Λυ τη η κλη τη και α γι α η
 με ρα η μι α των Σαβ βα των η βα σι λι ις
 και κυ ρι α ε ορ των ε ορ τη και
 πα νη γυ ρις ε στι πα νη γυ ρε ων εν η
 ευ λο γου μεν Χρι στον εις τους αι ω νας π q

الطروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب

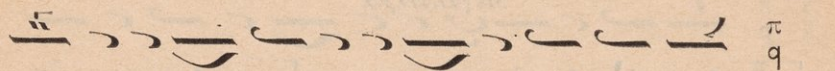
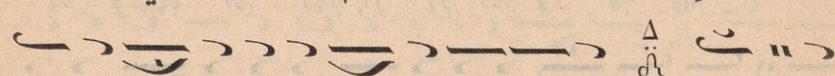
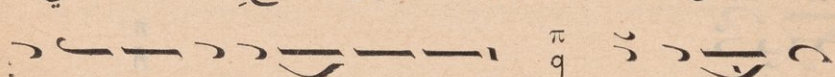
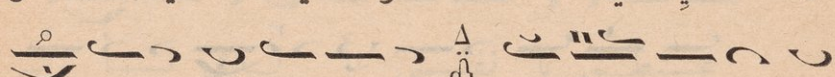
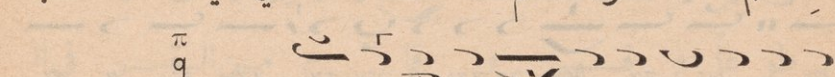
هلم في يوم القيامة البهيج . نشترك بعصير الكرمة الجديد وبالفرح
 الالهى ثم بملكوت المسيح . ونحن مسبحوه كاله مدى الدهور .
 (مرتين) ذوكصا

يا صهيون . أجيلى عينيكَ حواليك وانظري . هوذا اولادك
 مثلوا لديك مثل كواكب مستنيرة بالله . من المغرب والشمال
 والبحر والمشرق . مباركين المسيح فيك مدى الدهور .
 كانين

ايها الآب الضابط الكل . والكلمة والروح . الطبيعة

الاولدية الثامنة

الارميس

πq 
 اِنْ هَذَا الْيَوْمَ الْبَهِيَّ وَالْمُ
 Δq 
 قَدْ سَ أَوْ لَ الْأَسْبُو عِ الْمَلِي
 πq 
 وَالسَّيِّدِي هُوَ عِيدُ الْأَعْيَادِ وَ مَوْ
 Δq 
 سَمُ الْمَوَا سَمُ الَّذِي فِيهِ نَبَا
 πq 
 رِكُ الْمَسِيحِ مَدَى الدَّ هُور

الواحدة في ثلاثة اقانيم . اللاهوت السامي والفائق الجوهر . اننا
 نحن المؤمنين بك اعتمدنا . واياك نبارك الى كل الدهور .
 الكتفسياً : ان هذا اليوم البهي ... المسيح قام (ثلاثاً)
 لقد قام يسوع ... (صفحة ٢٤ و ٢٥)

ثم السينابتي الصغير والاعلان : لان اسمك يتبارك ... ويليهِ :
 « والدة الاله ام النور بالتسابيح نعظم »

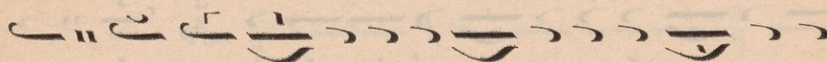
Ὡδή Θ'

Μεγαλυνάρια

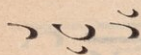
Γ π
χ q



Με γὰρ λυ νον ψυ χη μου τον εἶ α να

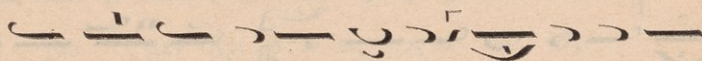


σταν αν τα τρι η με ρον εκ τα φου Χρι στον τον ζω

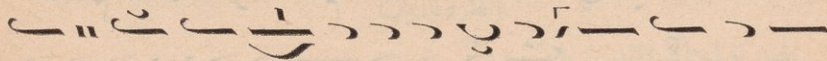


ο δο την

π
q



Με γὰρ λυ νον ψυ χη μου τον ε θε λου

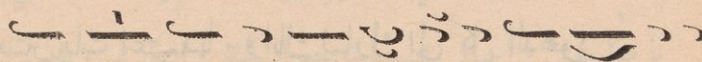


σι ως πα θον τα και τα φεν τα και εἶ α να



σταν τα τρι η με ρον εκ τα φου

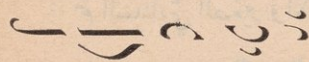
π
q



Χρι στος το και νον Πα·σχα το ζω ο θυ



τον θυ μα Α μνος Θε ου ο αι ρων την α



μαρ τι αν κο σμου

π
q

الاودية التاسعة

وتعظيماتها

عظمي يا نفسي المسيح ألوا هباً
حياة ألسنا هض من القبر في اليو م
ثا لث

عظمي يا نفسي أ لذي تاً ل
م طوعاً و قُبر و قا م من القبر في ال
يو م الثا لث

المسيح فصيح جديد و ذ بيـة
ة جـيه حمل الله الرا فغ خطـب
نة العا لم

π
q

Ο Αγ γε λος ε βο α τη Κε χα ρι

τω με νη Α γνη Παρ θε νε χα ι ρε και πα λιν ε

ρω χα ι ρε ο σης Υι ος α νε στη τρι

η με ρος εκ τα φου

π
q

Μαγ δα λι νη Μα ρι α προ σε δεα με

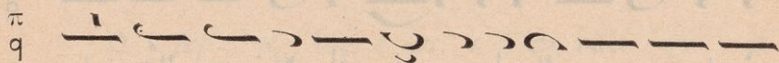
τω τα φω και τον Χρι στον ι δου σα ως κη που

ρον η ρω τα

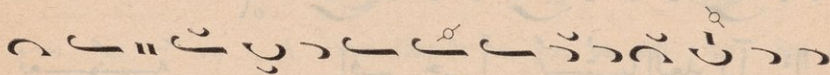
π
q

إِنْ الْمَلَاكَ خَا طِبَ الْمُمْتَلِئَةُ
 نَعْمَةً إِفْرَحِي أَيُّهَا الْعَذْرَاءُ
 نَقِيَّةً وَ أَيْضاً أَقُولُ إِفْرَحِي لِي
 أَنْ أَبْنِيكَ قَدْ قَامَ مِنَ الْقَبْرِ فِي الْ
 يَوْمِ الْمَثَلِ

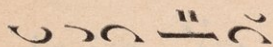
إِنْ مَرَّ يَوْمَ الْمَجْدِ لَيْلُهُ تَقْدُّ
 مَتِ إِلَى الْقَبْرِ مُسْرِعَةً فَانْظُرِي الْمَ
 سِيحَ فَمَسّاً لَيْلُهُ كَأَنَّهُ الْبَسْتَ فِي



Αγ γε λος εξ α στραπτων ταις Γυ ναι ξιν

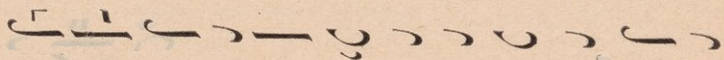


ε βο α παυ σα σθε των δα κρυ ων ο τι Χρι

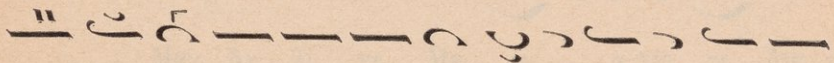


στος α νε στη

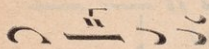
π
q



Εξ υ πνη σας υ πνω σας νε κρους τους απ αι



ω νος βα σι λι κως βου χη σας ως εξ Ι ου



δα Λε ων

π
q



٢٩
 اِنْ مَلَا كَأَ لَا مَعًا هَتَفَ نَحْ
 ٣٠
 وَالْاِسْوَدُ كَفَ كَفْنِ الدَّمُوعِ
 ٣١
 سِيحَ قَدْ قَامَ

لَمَّا رَقَدَتْ أَقْبَتَ الْمَا بُتَيْنِ
مِنْ ذَلِكَ الْبَدْرِ وَ أَيْقَظْتَهُمْ ذَا بُرْأَ
يُثْرًا مَلِكِيًّا مِثْلَ أَسَدٍ مِنْ
يَهُو ذَا

Ὁ Εἰρμός Μέλος σύντομον ^(١)

[π
q

Ο Αγ γε λος ε βο α τη Κε χα ρι τω

με νη Δ ὦ Α γνη Παρ θε νε χα ρι και πα λιν

ε ρω χα ρι ρε ο σος Ἰ ε ος α νε ε

ε στη τρι η με ρος εκ τα φου] π
q

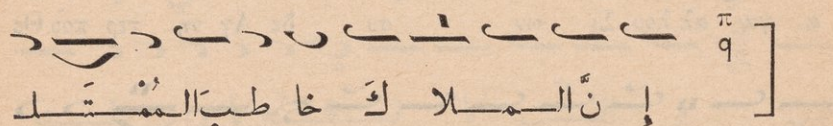
Φω τι ζου φω τι ζου η νε

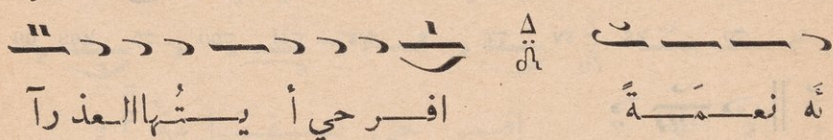
α Ι ε ρου σα λην η γαρ δο ξα Κυ ρι ι

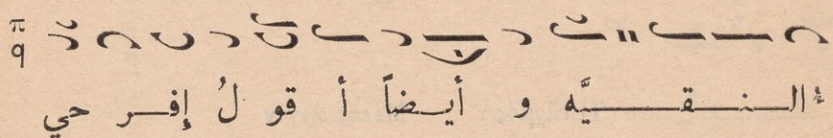
ι ου ε πι σε α νε τει λε χο ρευ ε νυν

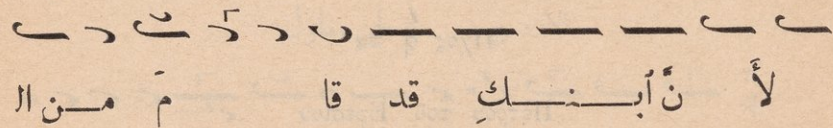
(١) كثيراً ما تهمل التعظيـمات السابقة في اول التاسعة فيبدأ بالاروس مسبقاً بالتعزيمة « ان الملاك خاطب... » الموضوعـة بين هـلالين وقد مرت في صفحة ٤٤ فراجعتها هنا تسهيلاً للمـنشدين . اما اذا قيلت التعظيـمات السابقة فتهمل في هذا المحل التعزيمة المذكورة .

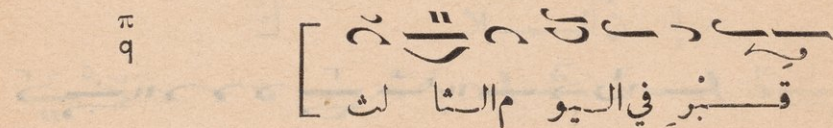
الارمس لحن مختصر

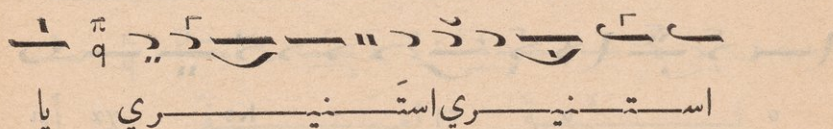

] إِنْ الْمَلَاكَ خَا طِبَ الْمُتَقِدِّ

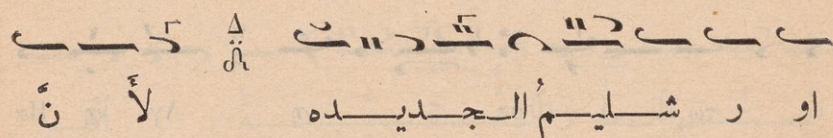

 لَهُ نِعْمَةً أَفْرَحِي أَيُّهَا الْعَذْرَاءُ

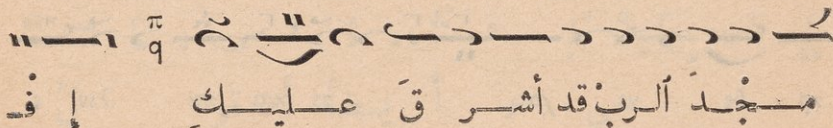

 الْبَنَقْلِيَّةُ وَ أَيْضاً أَوْ قَوْلُ إِفْرَحِي

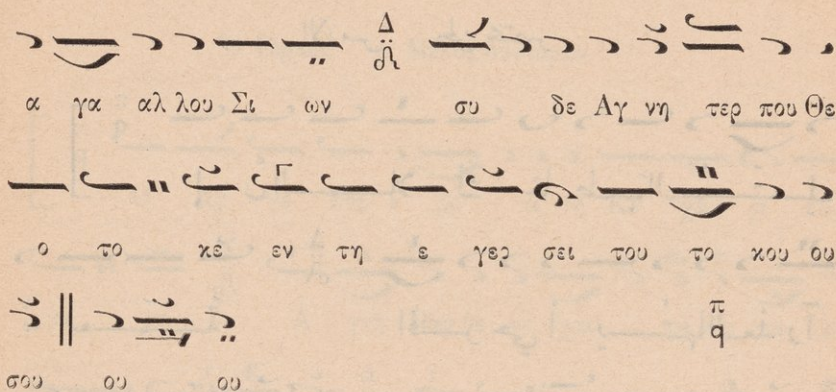

 لَأَنْ أَبْنِكَ قَدْ قَامَ مِنْ أَلَا


 قَبْرِ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ


 اسْتَنْيِرِي اسْتَنْيِرِي يَا


 أَوْ رَ شَلِيمُ الْجَدِيدِ لَأَنْ

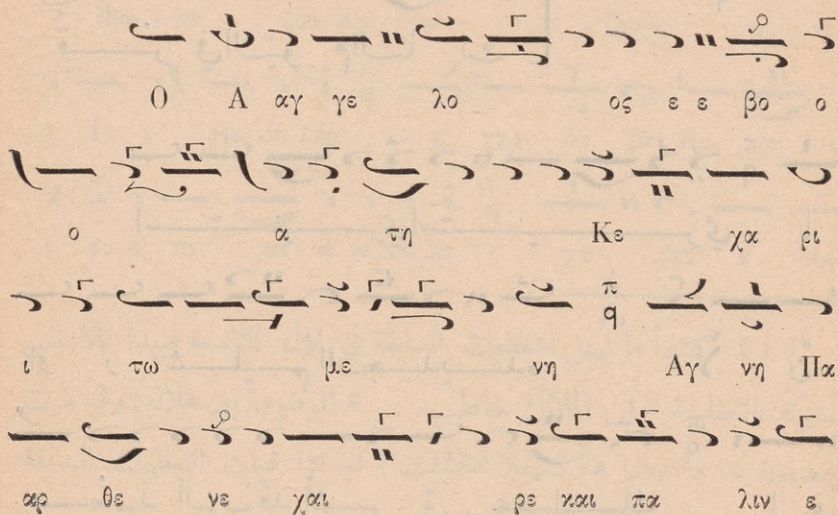

 مَجْدُ الرَّبِّ قَدْ أَشْرَقَ عَلَيْكَ إِفْدِ



Ὁ Εἰρμός . Μέλος ἀργόν

*Πῶς ὁ πᾶ

Πέτρου τοῦ Ἐρεσίου



ρευ ε νυ υν και α γα αλ

λου Σι ων Συ υ δε ε

ε συ δε Α γνη η η

τε ερ που Θε ο το ο ο κε ε εν

τη ε γε ερ σει ει του ου

ου το του το του σου

ου ου ου ου π
q



π
q Ο Χρι στος α νε στη τον θα να

τον πα τη σας και τους νε κρυς ε γαι ρας λα

α γαλ λι α σθε π
q

π
q

Ω θει ας ω φι λης ω γλυ κυ τα της σου

π
q

φω νης μεθ η μων α φευ δω ως γαρ ε πηγ γει

π
q

λω ε σεσθαι με χρι τερ μα των αι ω νος Χρι

Δ
 ∂

στε η ην οι πι στει αγ κυραν ελ πι ι

Δ
 ∂

ι δος κα τε χον τες α γαλ λο ο

π
q

με θα

π
q

Ση με ρον πα σα κτι σις α γαλ λε ται και χαι

אשר יצאנו ממצרים

يَا مَا أَلَذُّ يَا مَا أَحَبُّ يَا مَا أَعْدُّ

$\int \frac{\pi}{q} \dots$

ذَبْصُوكَ إِلَهِي أَتُهَا الْمَسِيحُ ل

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

أَنْكَرُكَ وَعَدْتُنَا وَعْدًا صَادِقًا

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十

أَنْ تَكُونَ مَعَنَا أَوْ بَدَلْ

— ۛ — ۛ ۛ — ۛ ۛ — ۛ ۛ — ۛ ۛ — ۛ ۛ — ۛ ۛ — ۛ ۛ —

دهر فـيـذا الوعد نعـتصم نحن المؤ

— 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

منین کمرسی رجا و نبتہج

π
q

میسرو رین

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת-הָאֵלֶּה

اليوم السيد سبي الجحيم و ان

αι ρει ο τι Χρι στος α νε στη και Α δης ε σκυ

λε ευ θη

Ὡ θείας, ὦ φίλης...

Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω

Πνευ μα τι Με γα λυ νον ψυ χη μου της

τρι συ πο στα του και α δι αι ρε του

Θε ο τη τος το κρα τος

Ω Πα σχα το με ε γα και ι ε ρω

τα τον Χρι στε ω Σο φι α και Λο γε

هَضُّ الْمُقَيِّدِينَ ا لَّذِينَ اسْتَوْلَتْ
عَلَيْهِمْ بِشِدَّةٌ قَدْ مِنْذُ الدَّهْرِ
يَا مَا الَّذِي يَا مَا احْبَب...

الْمَجْدُ لِلَّهِ بِي وَالْأُبْنِ وَالرُّوحِ الْ
قُدُّسِ عَظَمِي يَا نَفْسِي عِزُّ قَالِ
لَا هُوَ تِ الْمُثَلَّثِ أَلَّا قَا نَسِيمٌ غَيْرِ الْمُنْدِ
قَسِيمٌ

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْفَصِيحُ الْكَبِيرُ أَلَّا
يَا حَكَمَةَ اللَّهِ وَ كَلِمَتَ
شَرَفٌ

του Θε ου και δυ να μις δι δου η μιν εκ τυ πο

τε ρον σου με τα σχει ει εις εν τη α νε

σπε ρω η με ρα της βα σι λει ει α ας

σου

Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας

των αι ω νων α μην Χαι ρε Παρ θε νε χαι ρε

χαι ρε ευ λο γη με νη χαι ρε δε δο

ξα σμε νη σος γαρ Υι ος α νε στη τρι

η με ρος εκ τα φου

π
q

π
q

π
q

π
q

π
q

π
q

π
q

π
q

π
q

π
q

π
q

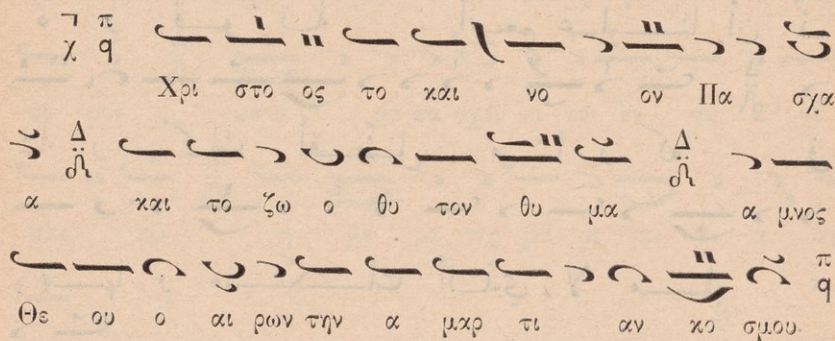
*Ω πάσχα τὸ μέγα καὶ ἱερώτατον, Χριστέ...

هـ و قوَّتَهُ أَنْعَمَ عَلَيْنَا أَنْ تُدْ
 شَارِكَكَ أَفْضَلَ مَشَارِكِهِ فِي
 نَهَا رِ مَلِكِكَ الَّذِي لَا مَسَاءَ
 لَهُ

الْآنَ وَ كُلُّ أَوَانٍ وَإِ
 لِي دَهْرًا لِدَاهِرِينَ آمِينَ افرحي أَيُّ
 تُبَاهِي الْبَتُولُ افرحي افرحي يَا مُرْ
 بَارِكْ كَهْ افرحي يَا مُمَجِّدَهُ
 لَأَنَّ ابْنَكَ قَدْ قَامَ مِنَ الْقَبْرِ فِي الْإِ
 يَوْمَ الثَّالِثِ

أيها المسيح الفصح الكبير...

Ἡ Καταβασία

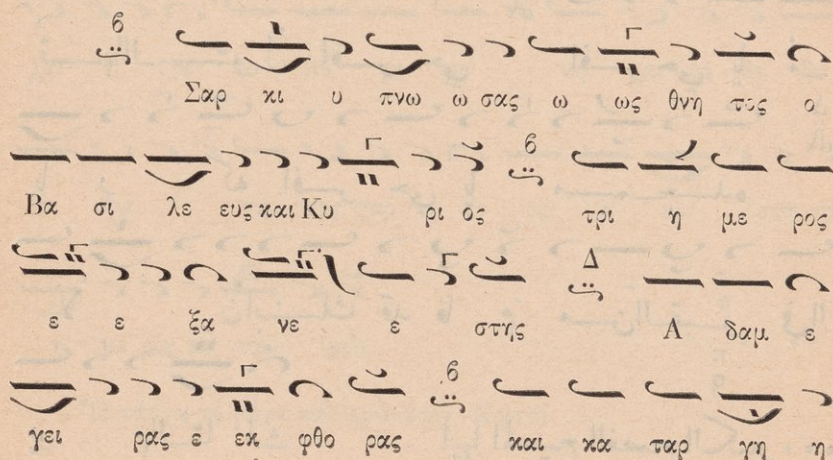


Φωτίζου, φωτίζου . . . (σελ. 48 ἢ 52)

Τὸ « Χριστὸς ἀνέστη » τρίς· Τὸ « Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς » ἅπα·
 (σελ. 24) Συναπτή καὶ ἐκφώνησις· « Ὅτι σὲ αἰνοῦσι . . . » καὶ εὐθύς·

ΤΟ ΕΞΑΠΟΣΤΕΙΛΑΡΙΟΝ

Ἦχος β'



المسيح فصيحٌ جديداً
و ذبيحة حيه حَمَلُ الْآ
والرا فغ خطية العالم

استيري استيري... (صفحة ٤٩ أو ٥٣)

ثم المسيح قام (ثلاثاً) لقد قام يسوع من القبر (صفحة ٢٢) والسيناتي
الصغير والاعلان : « لان اياك تسبح كل القوات... »

الاكسيتلاريون

باللحن الثاني

لما ر قدت بالجسم كما
نت ا يها الر ب و الملك ق
ت في اليوم الثالث و ا قت آ

σας θα να τον Πα στα της α φθαρ σι

ας του κοσ σου σω τη ρι ον
 εκ γ' σω τη ρι ο ο ον

ΟΙ ΑΙΝΟΙ

Ἦχος α'

Πα σα πνο η αι νε σα τω τον Κυ υ

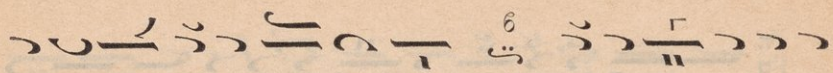
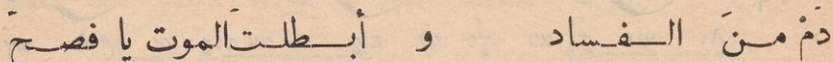
υ ρι ι ον αι νει τε τον Κυ ρι ον

εκ τω ων ου ρα νων αι νει τε α α τ ο

ον εν τοι ο:ς υ ψι στοις σοι πρε ε

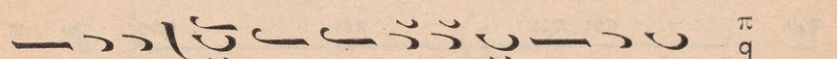
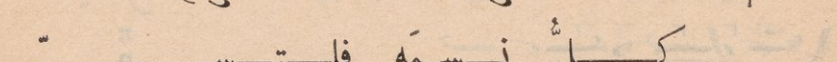
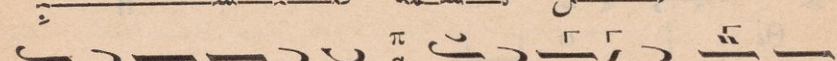
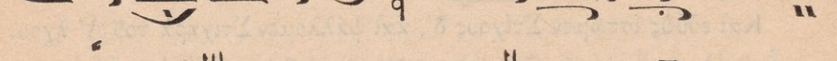
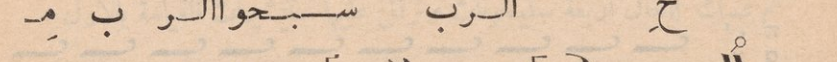
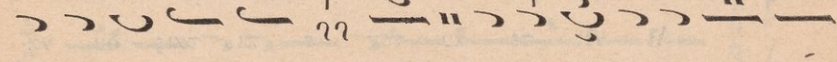
ε πει υ υ μνος τω ω θε ε

ω


 دَمَ مِنَ الْفَسَادِ وَ أَبْطَلَتِ الْمَوْتَ يَا فَصَحْ

 عَدَمِ الْفَسَادِ وَ خِلَاصِ الْعَالَمِ
 يَعَادُ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَعَلَى الْمَرَّةِ الثَّلَاثَةِ نَنْهِي هَكَذَا:

 الْعَالَمِ لَمْ

الايُنُوس باللحن الاول


 كُلُّ نَفْسٍ فَلَتَسِيَّ

 ح الرَّبِّ سَبِّحُوا الرَّبَّ

 نَاسِئًا وَات سَبِّحُوا

 هُ فِي الْأَعَالِي

 بِكَ يَلِيهِ قُتْسَبِيحُ يَا

 أ لِّلَّهِ

π
 q

Αι νει τε αυ το ον πα αν τες οι Α αγ
 γς λρι α αυ του αι νει ει
 τε α αυ τον πασαι αι Δυ νχ μεις α αυ
 του σοι προς πει υ μνος τω ω
 Θε ω

π
 q

Καὶ εὐθὺς ἰστώμεν Στίχους δ', καὶ φάλλομεν Στιχηρὰ τοῦ Α' ἤχου.

π
 q

Αι νει τε αυ τον ε πι ταις δυ να
 στει αις αυ του αι νει τε αυ τον κα τα το
 πλη θος της με γα λω συ νη ης α α
 αυ του

π
 q

Ὑμνοῦμέν σου, Χριστὲ...

π ρ χ

Αι νει τε αυ τον εν η χω σελ πιγ

γος αι νει τε αυ τον εν ψελ τη ρι ω

κχι κι θα ρα

π ρ

Ὁ Σταυρόν ὑπομείνας...

π ρ χ

Αι νει τε αυ τον εν τουμ πα νω κχι

χο ρω αι νει τε αυ τον εν χορ δαις και

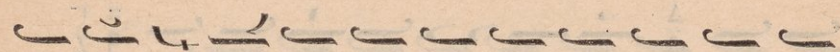
ορ γα νω

π ρ

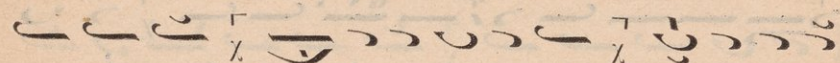
Ὁ τὸν Ἀδὴν σκυλεύσας...

π ρ χ

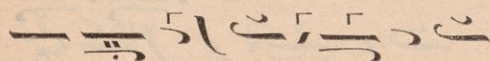
Αι νει τε αυ τον εν κυμ βα λαις ευ



η χροις αι νει τε αυ τον εν κυμ βα λοις αλ



λα λαγ μου πα σα πνο η αι νε σα τω τον



Κυ ρι ον

π
q

Τὴν θεοπρεπῇ σου συγκατάβασιν...

Εἶτα·

ΤΑ ΣΤΙΧΗΡΑ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ

Στιχ. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐ-
τοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

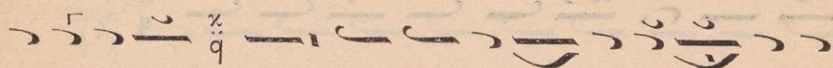
Ἦχος πλ. α' $\frac{\chi}{q}$



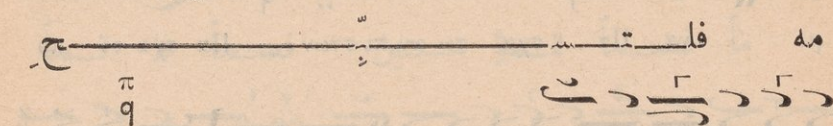
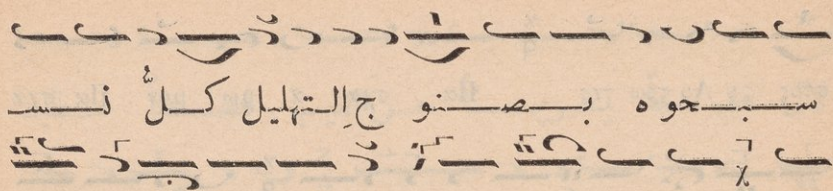
Πα σχα ι ε ρον η μιν ση με ρον α να



δε δεικται Πα σχα και νον α γι ον Πα α σχα



μου στι κον Πα σχα παν σε βα σμι ον Πα σχα Χρι



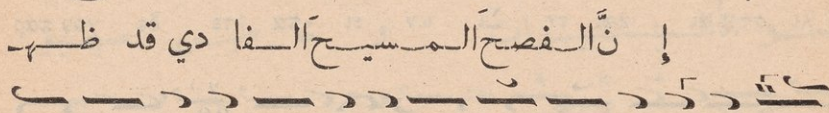
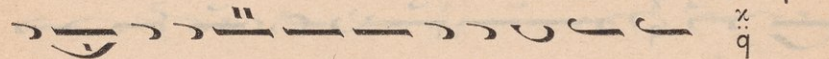
الرّب

نسبحك ايها المسيح . تسبيحاً لائقاً بالله . مجددين تنازلك .
فقد وُلدتَ من العذراء . ولبثتَ غير منفصل من الآب . وتأملت
كإنسان . واحتملت الصلب طوعاً . وقمت من الرمس كمن يبرز
من خدر . لكي تخلص العالم . فالحمد لك يا رب .

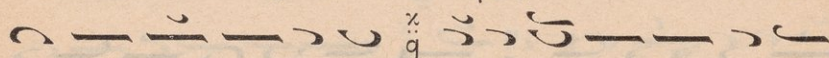
سُبُحْرَاتُ الْفَصْحِ بِاللَّحْنِ الْخَامِسِ

ستِيخَن : لِيَقُمْ اللهُ وَيَتَبَدَّدَ جَمِيعُ اَعْدَائِهِ وَلِيَهْرَبَ مَبْغُضُوهُ مِنْ

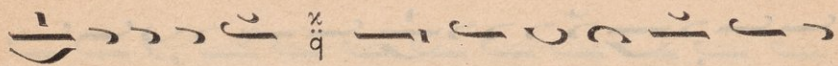
اِمَامٍ وَجْهَهُ .

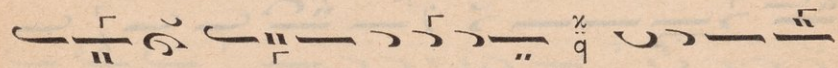


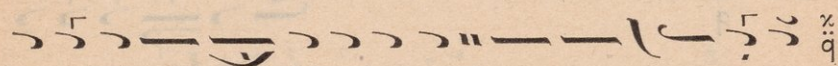
لَنَا الْيَوْمَ فَصْحاً جَدِيداً مَقْدَّ

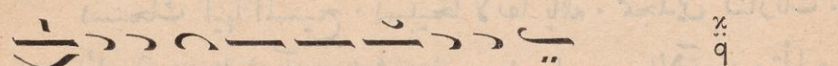


سَا فَصْحاً سَرّاً يَا فَصْحاً كَلِّبِي الْأَجْد


 στος ο Λυ τρω της Πα σχα α μω μων Πα σχα

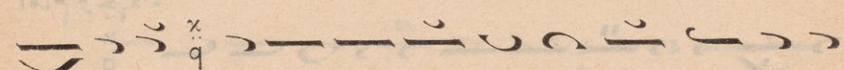

 με γα Πα σχα τω ων πι στων Πα σχα το πυ

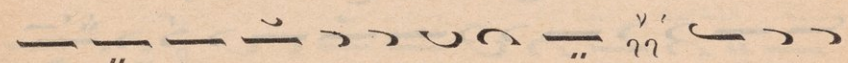

 υ λας η μιν του πα ρα δει σου α νοι οι ζαν

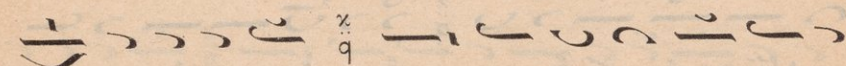

 Πα σχα παν τας α γι α ζον πι στους

Στιχ. Ὡς ἐκλείπει καπνὸς ἐκλειπέτωσαν, ὥς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.


 Δευ τε α πο θε ας Γυ ναι κες ευ αγ γε


 λι στρι αι και τη Σι ων ει πα τε δε χου παρ

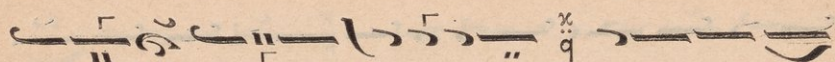

 η μων χα ρας ευ αγ γε λι α της Α να


 στα σε ως Χρι στου τερ που χο ρευ ε και α

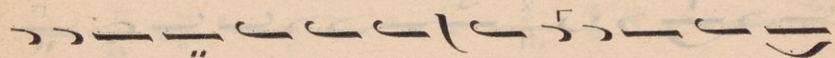
لال فصيحاً بريئاً من العيب فصيحاً عظيم
 ما فصيحاً للمؤمنين فصيحاً فاحصاً
 لنا أبوا بالفردوس فصيحاً مُقَدِّم
 دِ ساء جميع المؤمنين

ستيقظ : ليبيدوا كما يبيد الدخان وكما يذوب الشمع من قدام
 وجه النار .

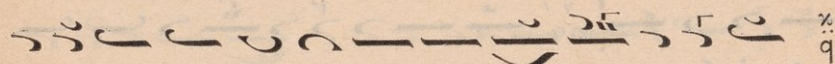
هلم من المنظر أَيْتُها
 نسوة البشيرات و خا طبن صهيو
 نَ قا ثلات اقبلي منا بشا ثراف
 رَح ببقيا مة المسيح افرحي و سُري



γα αλ λου Ι ε ρου ου σα λημ. τον βα σι λε

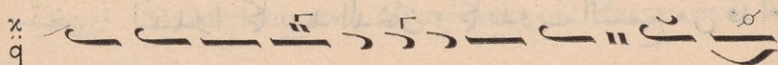


ε α Χρι στον θε α σα με νη εκ του μνη

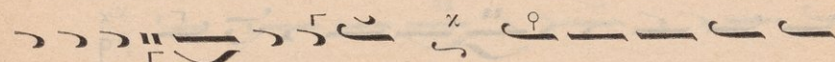


μα τος ως νυμ φι ον προ ερ χο με νον

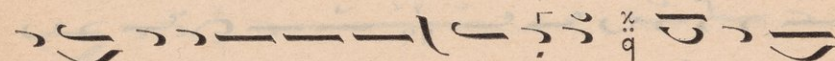
Στιχ. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ·
καὶ οἱ δίκαιοι ἐδφρανθήτωσαν.



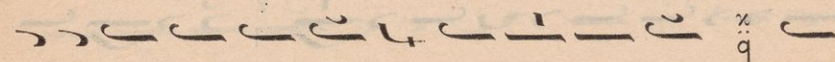
Λι Μυ ρο φο ροι γυ ναι κες ο



ορ θρου βα θε ε ε ρς ε πι στα σαι προς



το.. μνη η μα του Ζω ο δο ο του ευ ρον Αγ



γε λον ε πι τον λι θον κα θη με νον και

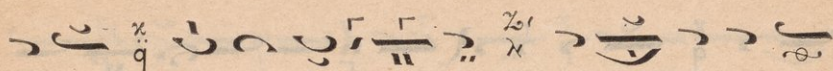


αυ τος προσ φθεγ ξα με νος αυ ται αις ου τως ε

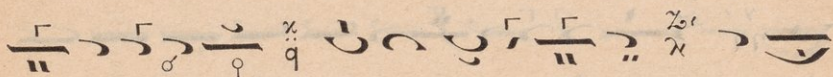
و اطر بي يا او ر شليم لِمُد
شا هد تِك المِسيح المِلك با
ر زامن القبر كمرو س

ستين : كذلك تهلك الخطاة من امام وجه الله وليفرح
الصديقون مسرورين .

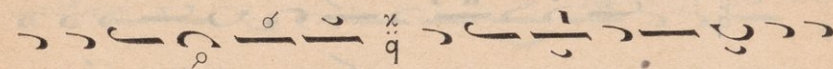
إِنَّ النِّسْوَةَ الْحَا مَلَاتِ الطَّيِّبَ لِمَا
أَدَّ لِحَنَ جَنِّ عِنْدَ قَبْرِ
رِ الْمُعْطِي الْحَيَاةَ صَا دَفَنَ مَلَا كَا جَا
لِسَاءً عَلَى الْحَجَرِ فَمَا طَبَهُنَّ
هَكَذَا قَا نَلَا لِمَ تَطْلُبُ



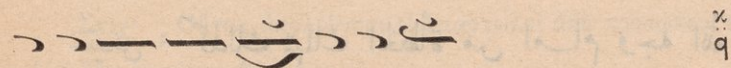
λε γε τι ζη τει τε τον Ζων τα με τα



α τω ων νε κρων τι θρη νει ει τε τον Α

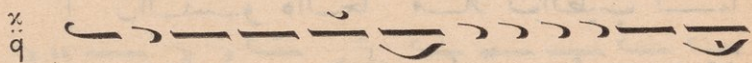


φοχρ τον ως εν φθο ρα α πελ θου σαι κη ρυ ξα α

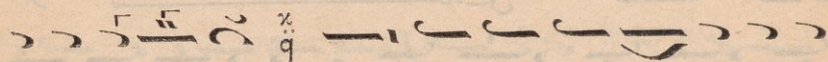


τε τοις αυ του Μα θη ταις

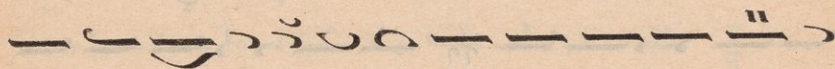
Στιχ. Αὕτη ἡ ἡμέρα ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος, ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθώμεν ἐν αὐτῇ.



Πα σχα το τερ πνον Πα σχα Κυ ρι



ου Πα σχα Πα σχα πκν σε βα σμι ον η



μιν α νε τει λε Πα σχα εν χα ρα αλ λη λους



πε ρι πτυ ξω με θα ω Πα σχα λυ προν

نَ الْحَيِّ بَيْنَ الْأَمْوَاتِ لَمَّا
 ذَا تَنْدُبُنَ الْغَيْرَ الْبَالِي كَأَنَّ
 فِي الْبَلَى إِذْ هَبْنِ فَأَخْبِرْنَ تَ
 لَا مِيذَه بَذَلْكَ

سَاتِيخُن : هَذَا الْيَوْمَ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ فَلْتَفْرَحْ وَتَتَهَلَّلْ بِهِ .

إِنَّ الْفَصْحَ الْمَطْرَ بَ فَصَحَ الرَّبُّ
 قَدْ أَشْرَقَ لَنَا فَصْحًا كَلِمَتِي الْإِجْلَالُ فَضْ
 حًا نَصَا فِخْ فِيهِ بَعْضُنَا بَعْضًا بِ
 فَرَحٍ فِيمَا لَهُ فَصْحًا مُنْقِذًا

λυ πης και γαρ εκ τα φου ση με ρον

ω σπερ εκ πα στου εκ λα αμ ψας Χρι στος τα

Γη ναι α χα ρας ε πλη η σε λε γων κη ρυ υ

ξα τε Α πο στο λους

Δοξαστικόν. Μέλος σύντομον

Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω

Πνε μα τι Και νυ ον και α ει και εις τους

αι ω νας των αι ω νων α μην

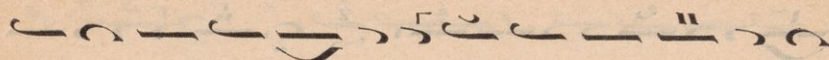
Α να στα σε ως η με ρα και λαμ πρυν θω

مَنْ الْحَزَنَ لَا نَالِمُ الْمَسِيحَ بَبُزُو
غَدَايَوْمَ مِنَ الْقَبْرِ كَمَنْ خَدِرَ قَدْ
غَمَّرَ النَّسْوَهُ بِالْفَرَحِ قَا
لَا أَخْبِرَنَّ الرِّسْلَ بِذَلِكَ

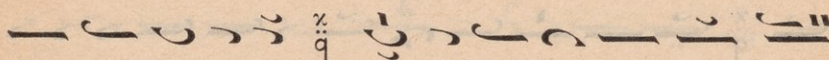
ذکھاستیکون لحن بسیط

٩٩
 المجد للآب والأبْن والروحِ الق
 ٩٩
 دس الآ نَ و كلَّ ا و ا نِ و ا
 ٩٩
 لي دهرالدا هرين آمين

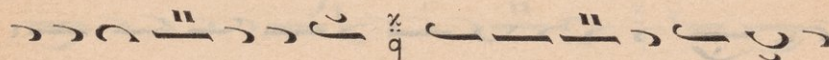
اليوم م يوم القيا مه فالفنتفا خرو



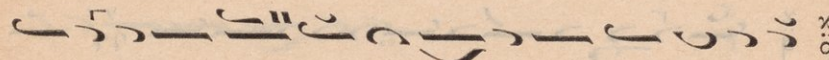
μεν τη πα νη γυ ρει και αλ λη λους πε



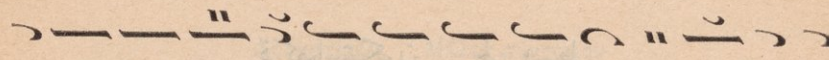
ρι πτυ ξω με θη ει πω μεν α δελ φοι και



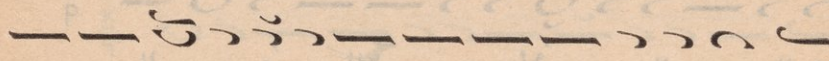
τοις μι σου σιν η μας συγ χω ρη σω μεν παν τα



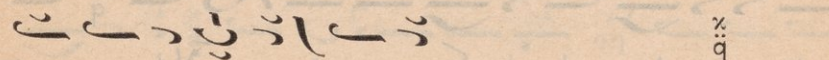
τη Α να στα σει και ου τω βο η σω μεν



Χρι στος α νε στη εκ νε κρων θα να τω θα να



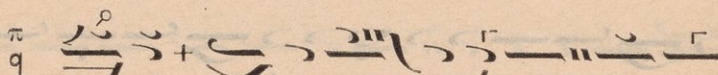
τον πα τη σας και τοις εν τοις μνη μα σι ζω



ην χα ρι σα με νο ος

Δοξαστικόν. πλ. Α' π
 q

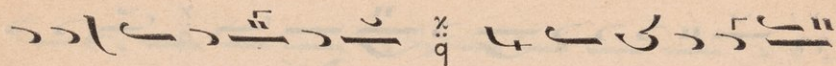
Μέλος ἀργόν



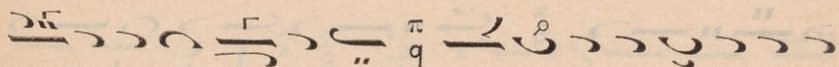
Δο

ο

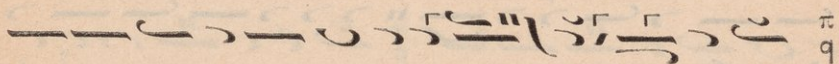
ξα α Πα τρι ι



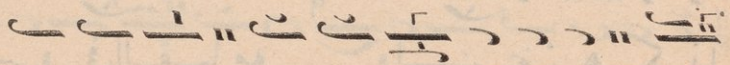
ι ι και αι Υι ι ω και Α γι ι ι ω



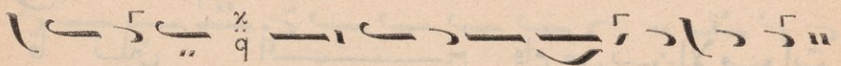
Πνευ ευ μα α α τι Και νυν και α ει και εις τους



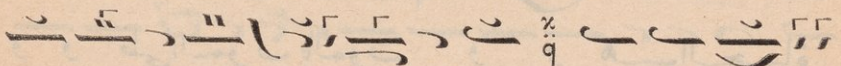
αι ω νας των αι ω ω ω νων α α α α μην



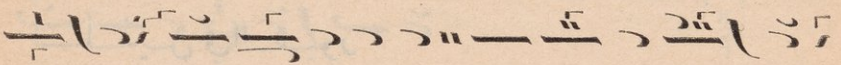
Α να στα α σε ω ω ω ως η η με



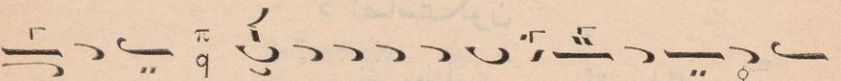
ε ρα και λαμ. πρυν θω ω ω ω με ε εν



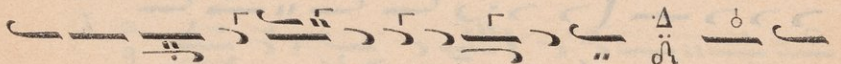
τη πα α νη γυ υ υ υ ρει και αλ λη η η



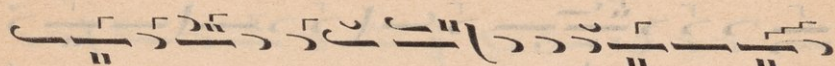
η λου ους πε ρι ι πτυ υ ξω ω ω ω με ε



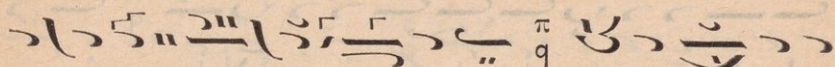
ε ε θα ει . πω ω με εν α α δε ελ φοι και τρις



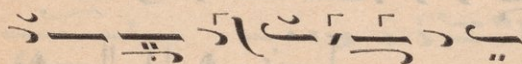
μι σου ου ου ι ιν η η η μας συγ χω



ρη η η σω ω ω μεν πα α αν τα τη η η



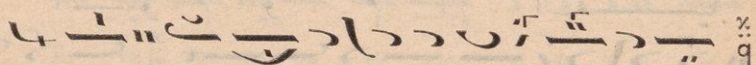
Λ α α α να στα α α σει και αι ου τω ω



βο η η η σω ω ω ω μεν

$\frac{x}{q}$

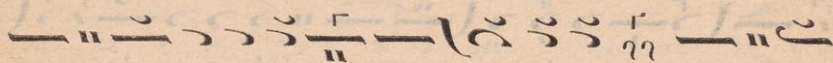
Εἶτα, τὸ « Χριστὸς ἀνέστη », ἐκ τρίτου·



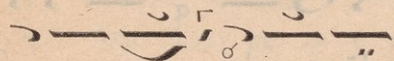
Χρι στο ος α νε ε στη η ε εκ νε ε κρων



θα να α τω θα α να α τον πα τη η η σα α

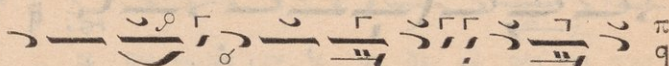


α ας και ται οις ε εν ταις μνη μασι ζω ω ην



χα ρι σα α με νο ος

$\frac{x}{q}$



Τὸ τέλος· χα ρι σα α με νο ο ο ο ο ο ος

Καὶ ψάλλομεν τὸ « Χριστὸς ἀνέστη » πολλάκις, ἄλλοις ἀν ἀσπάζωνται οἱ ἀδελφοὶ ἀλλήλους.

فقطبة القديس بومنا فوم الذهب

الشماس : « بارك يا سيد »

من كان حسن العباداة ومحباً لله ، فليتنعم بهذا الموسم السني
 البهيج . من كان عبداً شكوراً ، فليدخل الى فرح ربه مسروراً . من
 تعب صائماً فليأخذ الآن أجرته ديناراً . من عمل من الساعة الاولى
 فليقبل حقه واجباً . من قدم بعد الساعة الثالثة فليعيد شاكراً .
 من وافى بعد الساعة السادسة فلا يتردد لانه لا يخسر شيئاً . من
 تخلف الى الساعة التاسعة فليتقدم غير مرتاب . من لحق الساعة
 الحادية عشرة فقط فلا يخش من ابطائه ، لأن السيد كريم يقبل
 الاخير مثل الاول ، يُريح عامل الحادية عشرة كالذي عمل منذ
 الساعة الاولى . للأول يأجر وللآخر يرحم . لذلك يعطي ولهذا يهب .
 يقبل الاعمال ويعتبر القصد . يكرم الفعل ويمدح النية . فادخلوا
 اذاً كلكم الى فرح ربنا ، ايها الاولون والآخرين ، ايها
 الاغنياء والفقراء . افرحوا بعضكم مع بعض ، ايها المسكون
 عن الملاذ ويا ايها المتوانون ، اكرموا هذا النهار . ايها الذين صاموا
 والذين لم يصوموا افرحوا اليوم . المائدة ملأى فتنعموا جميعاً .
 العجل سمين فلا يخرج احد جائعاً . تناولوا كلكم شراب الايمان

تمتعوا كافة بوفرة الصلاح . لا يَشْكُ أَحَدٌ فَقراً لآن المملكة العامة
 قد ظهرت . لا يحزن احد لهفوات لان الصفح قد اشرق من القبر .
 لا يخشَ احد الموت لان موت المخلص قد اعتقنا . ابادنا لما ضبطه
 سبي الجحيم بنزوله اليها . قهرها لما ذاقت جسده . وهذا ما تبدأ عنه
 اشعيا اذ صرخ قائلاً : تدمرت الجحيم لما لقيتك اسفل . تدمرت
 لأنها أبطلت . تدمرت لأنها هُزئَ بها . تدمرت لأنها أُميتت .
 تدمرت لأنها أُبِيدت . تدمرت لأنها رُبُطت . تناولت جسداً
 فصادت الها . تناولت أرضاً فلقيت سماءً . تناولت ما نظرت
 فارتعدت من حيث لم تنظر . أين شوكتك يا موت ! أين
 انتصارك يا جحيم ! قام المسيح وأنتِ قُهرتِ . قام
 المسيح والأبالسة سقطت . قام المسيح والملائكة
 جذلت . قام المسيح والحياة انتظمت .
 قام المسيح ولم يبقَ في القبر ميت ،
 لان المسيح بقيامته من الموقى صار
 باكورة الراقيدين . ان له العزة
 والمجد الى دهر الداهرين
 آمين .

Μετὰ τὸν κατηχητικὸν λόγον τοῦ Χρυσοστόμου, ψάλλομεν τὸ τρο-
πάριον τοῦ Ἀγίου·

Ἦχος λ̣ ϣ̣ νη $\frac{1}{\gamma\alpha}$

Γ̣
δ̣

— — — — —

Η του στο μα τος σου κα θα περ πυρ

— — — — —

ρος εκ λαμ φα σα χα ρις την οι κυ με νην ε ε

— — — — —

φω τι ι σεν α φι λαρ γυ ρι ας τω κο

— — — — —

σμων θη σκυ ρους ε να πε θε το το υ φος η μιν

— — — — —

της τα πει νο φορ συ νης υ υ πε δει ει ξεν

— — — — —

αλ λα σοις λο γοις παι δευ ων πα τερ Ι ω αν

— — — — —

νη Χρυ σο στο με πρε σβευ ε τω Λο γω Χρι

— — — — —

στω τω Θε ω σω θη ναι τας ψυ υ χας

— — — — —

η η μων

Γ̣
δ̣

وبعد الخطبة نرغم هذه الطروبارية للذهبي الفهم :

باللحن الثامن

لَقَدْ أَشْرَقَتْ النِّعَمُ مِنْ فَمِ
كَ شَبَّهِ النَّارِ وَأَنَا رَتِّ الْمَسْكُ
نَهْ وَ وَضَعَتْ فِي الْعَالَمِ كَنُوزَ عَد
مَ مَحَبَّةٍ الْفَضْلُ وَأَظْهَرَ
لَنَا عُزْلًا أَلَا تَضَاعُ يُهَا أَلَا بَأ
مَوْ دَبِّ بَأَقُوا لَكَ يَا يُو حَنَا الذَّ
هَمِّيَّ الْفَمِ تَشَقَّقْ إِلَى الْكَلِ
مَهْ الْمَسِيحِ إِلَهُ إِنْ يَخْلِصُ نَفْوَ
سَمْنَا

ثم يتلو الشمس الاكتاني : لنقل كافة... ثم لنكمل طلبتنا السحرية...
ويصير الحل هكذا : الشمس : صوفيا . الكاهن : انت الذي لم تزل مباركاً...
القارى : شدد يا الله ملوكنا... الكاهن : ايتها الفائق قدسها... القارى :
يا من هي اكرم من الشاروبيم... والساعات اذا اراد المتقدم .

ساعات الفصح

تقال الى الاحد الجديد

المسيح قام من بين الاموات ووطئ الموت بالموت . ووهب
الحياة للذين في القبور « ثلاث مرات »

لنسجد وقد رأينا قيامة المسيح للرب القدوس يسوع المتزّه
عن الخطأ وحده . لصليبك ايها المسيح نسجد ولقيامتك المقدسة
نسبح ونعبد . لانك انت الهنا وآخر سواك لا نعرف واسمك
نسبح . هلم يا جميع المؤمنين نسجد لقيامة المسيح المقدسة . فهوذا
بالصليب قد أتى الفرح لكل العالم . وفيما نبارك الرب في كل حين
نسبح قيامته لانه باحتماله الصلب من اجلنا اباد الموت بالموت .
« ثلاث مرات »

سبقت الصبح اللواتي كن مع مريم . ووجدن الحجر مدحرجاً
عن القبر . فسمعن من الملاك : لم تطلبن الكائن في الضوء الازلي
مع الموتي كالنسان . انظرن الا كفان . اسرعن واكرزن للعالم . بان

الرب قد قام وامأت الموت . لانه ابن الله المخلص جنس البشر .
وان كنت نزلت الى القبر يامن لا يموت . فقد لاشيت قوة
الجحيم . وقت كغالب ايها المسيح الاله . وللنسوة حاملات الطيب
قلت افرحن . ولرسلك وهبت السلام . يا مانح الواقعين القيام .
لقد كنت في القبر بالجسد ، وفي الجحيم بالروح كاله ، وفي
الفردوس مع اللص ، وعلى العرش مع الآب والروح ايها المسيح .
مالئاً الجميع يامن ليس محصوراً .

ذوكصا

ايها المسيح . ان قبرك الذي هو ينبوع قيامتنا . استبان بالحقيقة
حاملًا الحياة واجمل من الفردوس وابهى من كل خدر ملكي .

كانين للسيدة

افرحي يامسكناً مقدساً الهياً للعلي فقد مُنح بك يا والدة الاله
الفرح للصارخين اليك . مباركة انت في النساء ايها السيدة
البريئة من كل عيب .

وتقول اربعين صوتاً : يا رب ارحم ، وذوكصا . كانين . والتي هي
اكرم من الشاروبيم . والكاهن يقول : بصلوات آبائنا القديسين . . .

تقال صلاة الساعات ثلاث مرات عوضاً عن الساعات الاولى والثالثة والسادسة
معاً . ثم قبل الغروب ثلاث مرات عوضاً عن التاسعة . وثلاث مرات عن صلاة

النوم الصغرى . اثنا في نهاية المرة الثالثة بعد يا من هي اكرم من
الشاروبيم . . . يقال الافشين الاتي للقديس باسيليوس الكبير :

مبارك انت ايها السيد الضابط الكل . المنير النهار بالضوء
الشمسي . والمُبهِج الليل بشعاع النار . المؤهل ايانا ان نقضي كل
النهار ، وندنو من اوائل الليل . اسمع سؤلنا وسؤل كل شعبك .
واغفر لنا جميعاً خطايانا الطوعية والكراهية . واقبل ابتهالنا المسائي
وارسل كثرة رحمتك ورافتك الى ميراثك . اقم ملائكتك
القديسين حصناً حولنا . سلّحنا بسلاح برك . انعم علينا بالحق .
صناً بقوتك . نجنا من كل مصيبة وكل مكيدة للعدو . وامنحنا
ان تكون هذه العشية الحاضرة والليلة الوافدة وكل ايام حياتنا
مكّمة مقدسة سلامية خالية من الخطيئة والمعثرة والتصور
الردى . بشفاعاة والدّة الاله وجميع القديسين والذين ارضوك منذ
الدهر .

ثم ثلاث مرات « المسيح قام . . . » والحل . ولا يصير استغفار .
وتقال هذه الساعات ايضاً ثلاث مرات عوض صلاة نصف الليل . وفي نهاية المرة
الثالثة نقول « المسيح قام . . . » ثلاثاً والحل ولا يصير استغفار .



الليثورجيا الالهية

Η ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἐν Κυριακῇ τοῦ Πάσχα καὶ ἐν ὅλῃ τῇ Διακαιησίμῳ Ἐβδομάδι.

Ὁ Διάκονος ἐκφωνεῖ· « Εὐλόγησον Δέσποτα » καὶ ὁ Ἱερεὺς· « Εὐλόγημένη ἡ βασιλεία. . . » ὁ Χορὸς· « Ἀμήν ». Καὶ εὐθὺς ἀπὸ τοῦ Βήματος τὸ « Χριστὸς ἀνέστη » ἅπαξ (σελ. 14), εἶτα ὑπὸ τῶν Χορῶν δις (σελ. 15, 17). Καὶ λαβὼν ὁ Ἱερεὺς σταυρὸν καὶ κηρὸν ἀνημμένον ἐν τῇ ἀριστερᾷ χειρὶ, θυμιᾷ τὴν ἱερὰν Τράπεζαν καὶ τὸν λαόν, λέγων τοὺς τέσσαρας στίχους· « Ἀναστήτω ὁ Θεός » . . . ὡς ἐν Ἐξαψάλμῳ.

Ὁ Διάκονος λέγει τὴν Μ. Συναπτὴν, ὁ Ἱερεὺς τὴν Ἐκφώνησιν· Εἶτα τὰ Ἀντίφωνα.

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Α΄

Ἦχος β΄

Στίχ. Ἀλαλάξατε τῷ Κυρίῳ, πᾶσα ἡ γῆ.

Ταῖς πρεσβείαις. . .

Στίχ. Ψάλατε δὴ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, ὅτε δόξαν ἐν αἰνέσει αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις. . .

Στίχ. Εἶπατε τῷ Θεῷ· Ὡς φοβερὰ τὰ ἔργα σου· ἐν τῷ πλήθει τῆς δυνάμεώς σου ψεύσσονται σε οἱ ἐχθροί σου.

Ταῖς πρεσβείαις. . .

Στίχ. Πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτωσάν σοι καὶ ψαλτάτωσάν σοι.

Ταῖς πρεσβείαις. . .

Δόξα. . . Καὶ νῦν. . . Ταῖς πρεσβείαις. . .

البخورية الارضية

في احد الفصح المجيد وسائر الاسبوع الجديد

يبدأ الشمس : بارك يا سيد . والكاهن : مباركة هي مملكة
الآب . . . والخورص : آمين . فيرم في الهيكل : « المسيح قام »
ويعيد الخورص الاول ثم الثاني وبعد ذلك يبخر الكاهن . اسكاً بيده اليسرى
شمعة موقدة وصلياً وقائلاً ستيخونات الفصح : « ليقم الله » وتوابها
كما في بدء السحرية . والسينايتي الكبير من الشمس . والاعلان من الكاهن .
ثم الانديفونات .

الانديفونا الاولى بالحن الثاني

ستيخن : هملوا الله يا جميع الارض .
بشفاعة والدته الاله يا مخلص خلصنا .
ستيخن : رتلوا حقاً لاسمه اعطوا مجداً لتسبحته .
بشفاعة والدته الاله . . .
ستيخن : قولوا لله ما اربهب اعمالك وبكثرة قوتك يكذب
بك اعداؤك .
بشفاعة والدته الاله . . .
ستيخن : كل الارض تسجد لك وترنم لك .
بشفاعة والدته الاله . . .
ذوكها . كائين : بشفاعة والدته الاله . . .

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Β'

*Ηχος β'

Στίχ. Ὁ Θεὸς οἰκτειρήσαι ἡμᾶς, καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς· ἐπιράνκει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐλεήσαι ἡμᾶς.

Σῶσον ἡμᾶς. . . ὁ ἀναστὰς. . .

Στίχ. Τοῦ γινῶναι ἐν τῇ γῇ τὴν ἐδὸν σου, ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσι τὸ σωτήριόν σου.

Σῶσον ἡμᾶς. . .

Στίχ. Ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί, ὁ Θεός· ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί πάντες.

Σῶσον ἡμᾶς. . .

Στίχ. Εὐλογήσαι ἡμᾶς ὁ Θεός, καὶ φοβηθήτωσαν αὐτὸν πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς.

Σῶσον ἡμᾶς. . .

Δόξα. . . Καὶ νῦν. . . Ὁ Μονογενὴς. . .

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Γ'

*Ηχος πλ. α'

Στίχ. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Χριστὸς ἀνέστη. . . (σελ. 17)

Στίχ. Ὡς ἐκλείπει κηπνὸς, ἐκλείπέτωσαν, ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

Χριστὸς ἀνέστη. . .

الانديفونا الثانية باللحن الثاني

- ستينخن : ليرأف الله بنا ويباركنا .
خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات لترتل لك اليلياويا .
- ستينخن : وليضيء بوجهه علينا ويرحمنا .
خلصنا ...
- ستينخن : ليُعرف في الارض طريقك وفي جميع الامم خلاصك .
خلصنا ...
- ستينخن : لتعترف لك الشعوب يا الله فلتعترف لك الشعوب كلها .
خلصنا ...
- ذوكصا . كاثنين : يا كلمة الله ...

الانديفونا الثالثة باللحن الخامس

- ستينخن : ليقم الله ويتبدد جميع اعدائه وليهرب مبغضوه من
امام وجهه .
المسيح قام ... (صفحة ١٧)
- ستينخن : ليبيدوا كما يبيد الدخان وكما يذوب الشمع من امام
وجه النار .
المسيح قام ...

Στίχ. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ·
καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Χριστὸς ἀνέστη...

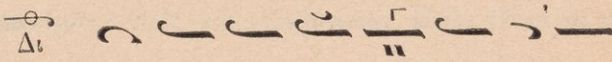
Στίχ. Αὕτη ἡ ἡμέρα τὴν ἐποίησεν ὁ Κύριος, ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐ-
φρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

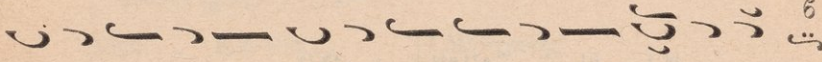
Χριστὸς ἀνέστη... (σελ. 15)

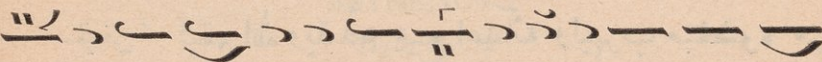
Η ΕΙΣΟΔΟΣ

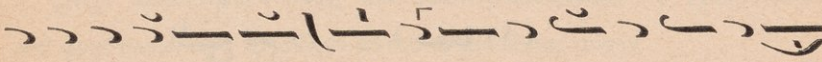
Ὁ Διάκονος (ἢ ὁ Ἱερεύς) : Σοφία. Ὁρθοί.

Καὶ ψάλλομεν τὸ Εἰσοδικόν·

Ἦχος β' Δι' 
Εν εκ κλη σι αἰς ευ λο


γει τε τον Θε ον Κυ ρι ον εκ πη γων Ι σρα ηλ


Σω σον η μα ας Υι ε Θε ου ο α να στα


α ας εκ νε κρων ψα αλ λον τας σοι αλ λη λου


ου ι α

Ὁ Χορὸς : Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ...

ثم الطروبارية « المسيح قام » ثلاثاً :

المرّة الاولى : كما في صفحة ١٤ المرة الثانية : كما في صفحة ١٥

المرّة الثالثة : كما في صفحة ١٧ .

ويليها الايبا كوثي : « سبق الصبح . . . » (صفحة ٢٩) والقنداق :

« وان كنت نزلت الى القبر . . . » (صفحة ٣٧)

بدل التريصاثيون نزم :

انتم الذين بالمسيح اعتمدتم المسيح قد لبستم . الليلويا .

بعد « خاصة ذات كل قداسة . . . » نزم الارميس « استنيري

استنيري . . . » مسبقاً بالتعظيمة : « ان الملاك خاطب . . . » (صفحة ٤٩ :

لحن مختصر او صفحة ٥١ : لحن . طول) او « المسيح فصح جديد . . . »

(صفحة ٦٣)

الكينونكون .

جسد المسيح خذوا والينبوع الذي لا يموت ذوقوا . الليلويا .

Εἶτα τὸ προπάριον « Χριστὸς ἀνέστη... » τρίς·

Πρῶτον· σελ. 14, δεύτερον· σελ. 15, τρίτον· σελ. 17

Ἡ Ἰπακοή· « Προλαβούσῃ τὸν ὄρθρον... » (σελ. 28), τὸ Κοντάκιον

« Εἰ καὶ ἐν τάφῳ... » (σελ. 36).

Ἀντὶ δὲ τοῦ Τρισαγίου.

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα.

Εἰς τὸ « Ἐξαίρετως » τὸ « Ὁ Ἄγγελος ἐβόα... » κτλ. (σελ. 48 =

μέλος σύντομον, ἢ σελ. 50 = μέλος ἀργόν).

$\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\sim$ γ $\overline{\sim}$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$
 α α $\mu\epsilon$ $\tau\alpha$ $\lambda\alpha$ α α

$\overline{\sim}$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\sim$ $\sim$ γ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$
 α α α α α α

$\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\sim$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$
 α α α α α α α

$\sim$ π $\overline{\sim}$ $\sim$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$
 α α α α α α α α

$\sim$ Δ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$
 α $\beta\epsilon$ ϵ $\mu\epsilon$ $\tau\alpha$ $\lambda\alpha$ α $\beta\epsilon$

$\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ π $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$
 ϵ $\tau\epsilon$ ϵ $\mu\eta$ $\gamma\eta$ η η

$\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$
 η $\eta\epsilon$ α α α

$\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$
 α α α α α α

$\sim$ $\sim$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$ $\sim$ $\overline{\sim}$
 α α $\chi\alpha$ α $\chi\alpha$ α

α α α α α α α

α α α χα α α θα α

να α α α α α α θα

να α του ου γε ε ε

ε ευ σα γε ευ σα α σθε Α α

αλ λη λου ου ι ι α α

α α α α α α π q



کینونکون : نغمه مثلثه الاصوات

KOINΩNIKON

Μέλος ὑπὸ Ι. Θ. Σ.

${}^{\nu}\text{H}\chi\omicron\varsigma$ πλ. δ' $\frac{\nu}{\partial\lambda}$ χρόνος μέτριος : $\frac{4}{4}$

Πάντες : $\overset{\gamma}{\sigma\lambda}$ $\text{N}\varepsilon$ $\Sigma\omega$ $\mu\alpha$ $\overset{\gamma}{\sigma\lambda}$
 Φωνή Α' $\Sigma\omega$ ω γ $\Phi\omega\nu\eta\ \beta'$ ω γ $\Phi\omega\nu\eta\ \gamma'$ ω









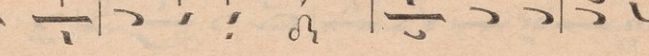

 () () () () () () () ()

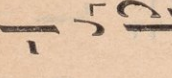
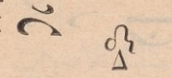
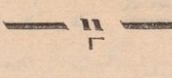
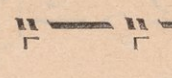
$\Sigma \omega$ ω ω ω ω

$\Sigma \omega$ ω ω ω ω

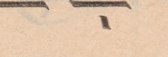
$\Sigma \omega$ ω ω ω ω

Handwritten musical notation on three staves. The notation includes various note values (e.g., minims, crotchets) and rests, with a large '6' and 'X' marking the beginning of the second staff.

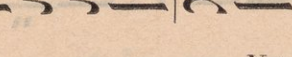

 ω $\mu\alpha$ $\Sigma\omega$ ω

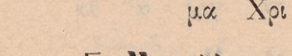





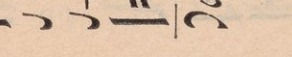





										γ 
ω					ω	ω		ω		
										δ λ
ω					ω		ω	ω		
										γ 
ω					ω		ω	ω		


 Σω μα Χρι στου ου ου


 Σω μα Χρι στου ου ου


 Σω μα Χρι στου ου ου

ου με τα λα βε τε ε

ου με τα λα βε τε ε

ου με τα λα βε τε ε

		q x					
ε	ε		π η	λ η	υ	υ	υ
		γ δ					
ε	ε		π η	λ η	υ	υ	υ
		q x					
ε	ε		π η	λ η	υ	υ	υ

α

$\theta\alpha$

$x\alpha$

πu

$s l_u$

v

Ω

α

$\theta\alpha$

$x\alpha$

πu

$s l_u$

v

γ



1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

| | | | | | | |
|----|-----|----|-----|-----|---|---|
| σα | γε | ευ | σα | σθε | ε | ε |
| σα | γε | ευ | σα | σθε | ε | ε |
| σα | γευ | σα | σθε | ε | ε | |

| | | | | |
|----|----|-----|---|---|
| αλ | λη | λου | ι | α |
| αλ | λη | λου | ι | α |
| αλ | λη | λου | ι | α |



Ἀντὶ τοῦ « Εἶδομεν τὸ φῶς... » καὶ τοῦ « Εἶη τὸ ὄνομα Κυρίου... » καὶ τοῦ « Εὐλογῶ τὸν Κύριον... » λέγεται τὸ « Χριστὸς ἀνέστη... » (σελ 17).

Μετὰ τὴν ἀπόλυσιν λέγεται τὸ « Χριστὸς ἀνέστη — Ἀληθῶς ἀνέστη » τρίς.

عوض^١ « اذ قد نظرنا النور الحقيقي ... » و « ليكون اسم الرب مباركاً ... » و « ابارك الرب ... » نقول « المسيح قام ... »
(صفحة ١٧)

وبعد الحل يقول المتقدم : « المسيح قام » ثلاثاً ويحيب الشعب على كل مرة : « حقاً قام ».

ملحوظة

لم يسمح لنا ضيق المجال من وضع هذا البيت في محله صفحة ٣٦ فجعلناه ملحقة
تتمة للفائدة .

ان النسوة حاملات الطيب ، بادرن قبل الصبح نحو الشمس
الذي قبل الشمس ، المتواري حيناً في الرمس ، يبتغيه ابتغاء
النهار ، هاتفات بعضهن لبعض : هياً بنا يا حبايب لنُضمِّخ بالعطور
جسماً حاملاً الحياة ودفيناً ، جسداً مقيماً آدم الساقط طريحاً في
الضريح . لنبادر مسرعات كالجوس ولنسجد له ، ولنقدم الطيوب
كهدايا لمن ليس ملفوفاً بقمط بل باكفان ، ولنبك صارخات : قم
يا سيد ، يا مانح الواقعين القيام .

(١) لقد جرت العادة في بعض الكنائس ان يقال عوض « اجعلني اليوم ... »
« جسد المسيح خذوا ... » وهي عادة غير قانونية .

فهرس

| صفحة | صفحة | |
|---------------|-----------------|-----------------------------|
| | ٣ | توطئة |
| | ٥ | صلاة نصف الليل |
| | ١٢ | الدورة المعروفة « بالهجمة » |
| الارمس العربي | الارمس اليوناني | قانون الفصح المجيد |
| ٢١ | ٢٠ | الاودية الاولى |
| ٢٧ | ٢٦ | = الثالثة |
| ٢٩ | ٢٨ | الايپاكوي |
| ٣١ | ٣٠ | الاودية الرابعة |
| ٣٣ | ٣٢ | = الخامسة |
| ٣٥ | ٣٤ | = السادسة |
| ٣٧ | ٣٦ | القنداق |
| ٣٩ | ٣٨ | الاودية السابعة |
| ٤١ | ٤٠ | = الثامنة |
| | | = التاسعة : |
| ٤٣ | ٤٢ | تعظيما |
| ٤٩ | ٤٨ | الارمس { لحن مختصر |
| ٥١ | ٥٠ | الارمس { لحن مطول |
| ٥٧ | ٥٦ | (الطروباريات |

| صفحة | صفحة | |
|------|------|-------------------------------|
| ٦٣ | ٦٢ | الاكسپستلاريون |
| ٦٥ | ٦٤ | الايينوس |
| ٧١ | ٧٠ | ستيشيرات القيامة |
| ٧٩ | ٧٨ | اليوم يوم القيامة { لحن مختصر |
| ٨١ | ٨٠ | { لحن مطول |
| ٨٦ | | خطبة القديس يوحنا الذهبي الفم |
| ٨٩ | ٨٨ | طروبارية القديس |
| ٩٠ | | ساعات الفصح |
| | | الليتورجيا الالهية |
| ٩٥ | ٩٤ | الانديفونات |
| | ١٠١ | الكينونكون { لحن بسيط |
| | ١٠٤ | { لحن مثلث الاصوات |
| ١١١ | | ملحق |
| ١١٢ | | فهرس |



اصلاح خطأ

| صفحة | سطر | خطأ | الصواب |
|------|-----|---|---|
| ٩ | ٤ | جرت العادة بعض | جرت العادة في بعض |
| ١٠ | ٢ | verpaww | verpaww |
| ١٥ | ٢ | $\frac{4}{4}$ | $\frac{4}{4}$ π
$\frac{4}{4}$ q |
| ٦١ | ٤ | أ وان | أ وان |
| ٦٦ | ٤ | أ وان | أ وان |
| | | $\tau\omega$ ω $\Theta\varepsilon$ | $\tau\omega$ ω $\Theta\varepsilon$ |

تبييه

ان نعم الطروبارية « عندما انحدرت الى الموت ٠٠٠ » (صفحة ٧) نعم
شائع بين بعض المزمين في شرقنا وقد ضبطته مصلحاً ما اخل فيه واثبتته في هذا
الكراس لما فيه من الجمال والاصول .

هبي، انطون (الاب)

عيد الفصح المجيد

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01030073

American University of Beirut



7834

5111A

General Library

781.727

H113:A